

Fr. 2.—

AM 40

**Betriebsanleitung und
Ersatzteilliste**

**Mode d'emploi et liste des
pièces de rechange**

**Istruzioni per l'uso et lista
dei pezzi di ricambio**



AEBI

Fabrikations-Nr. 2000—2999 EB VI. 70 Nr. Ic. 88

Zur Beachtung

Bei Bestellung von Ersatzteilen sind die Stückbezeichnung und die Stücknummer, eventuell dazu die Fabrikationsnummer anzugeben. Die Stücknummer findet man auf dem Stück selbst oder in dieser Ersatzteilliste. Die Fabrikationsnummer ist auf dem Schildchen hinten am Werkzeugkasten eingeschlagen. Wer diese Angaben macht, kann darauf zählen, daß er die richtige Sendung prompt erhält. Während eine einzige unklare Bestellung abgeklärt wird, werden Hunderte von klaren Bestellungen erledigt.

Normale Schrauben, Splinten, Nieten, Unterlagscheiben sind in den Abbildungen mit der üblichen Normbezeichnung versehen; unmittelbar unter der Normbezeichnung steht die Dimension. Diese Teile sind in jeder Eisenhandlung erhältlich. Die Bestellung muß sowohl die Normbezeichnung (z. B. DIN 931 für eine Sechskantschraube) als auch die Dimension (z. B. M 6×30 = Gewinde, Durchmesser und Länge des Schaftes) enthalten.

A observer

En cas de commande de pièces de rechange, il y a lieu d'indiquer le numéro de la pièce ainsi que sa désignation, et éventuellement le numéro de fabrication de la machine. Vous trouverez le numéro de la pièce soit dans la liste des pièces de rechange, soit sur la pièce elle-même. Le numéro de fabrication est marqué sur la plaquette placée derrière la boîte à outils. Le client qui se donne la peine de nous fournir ces indications pour passer commande, peut compter sur une exécution rapide et exacte. Pendant le temps nécessaire à la mise au point d'une seule commande incomplète, des centaines d'autres commandes, correctement établies, sont exécutées.

Les boulons, goupilles fendues, rondelles et rivets normaux sont indiqués avec les désignations officielles normalisées; la dimension se trouve immédiatement au-dessous de la désignation. Ces pièces peuvent être obtenues dans chaque commerce de fer. Toute commande doit contenir aussi bien la désignation normalisée (p. ex. DIN 931 pour une vis à 6 pans) que la dimension (p. ex. M 6×30 = filetage, diamètre et longueur sans tête).

Attenzione

Per l'ordinazione dei pezzi di ricambio basterà conoscere il numero del pezzo, come indicato in questa lista o prelevandolo dal pezzo stesso. Chi ordina i ricambi con l'aiuto di questa lista, sarà certo di ricevere i pezzi giusti.

Bulloni, rondelle, ribattini, ecc., sono indicati nelle figure con l'abituale designazione di norma, seguita dalle dimensioni. Per l'ordinazione bisogna quindi indicare la designazione di norma (p. es. DIN 931 per un bullone esagonale) e la dimensione (p. es. M 6×30 = filettatura, diametro e lunghezza senza testa).

E' più conveniente comperare pezzi originali AEBI; essi sono sempre intercambiabili e durano più a lungo.

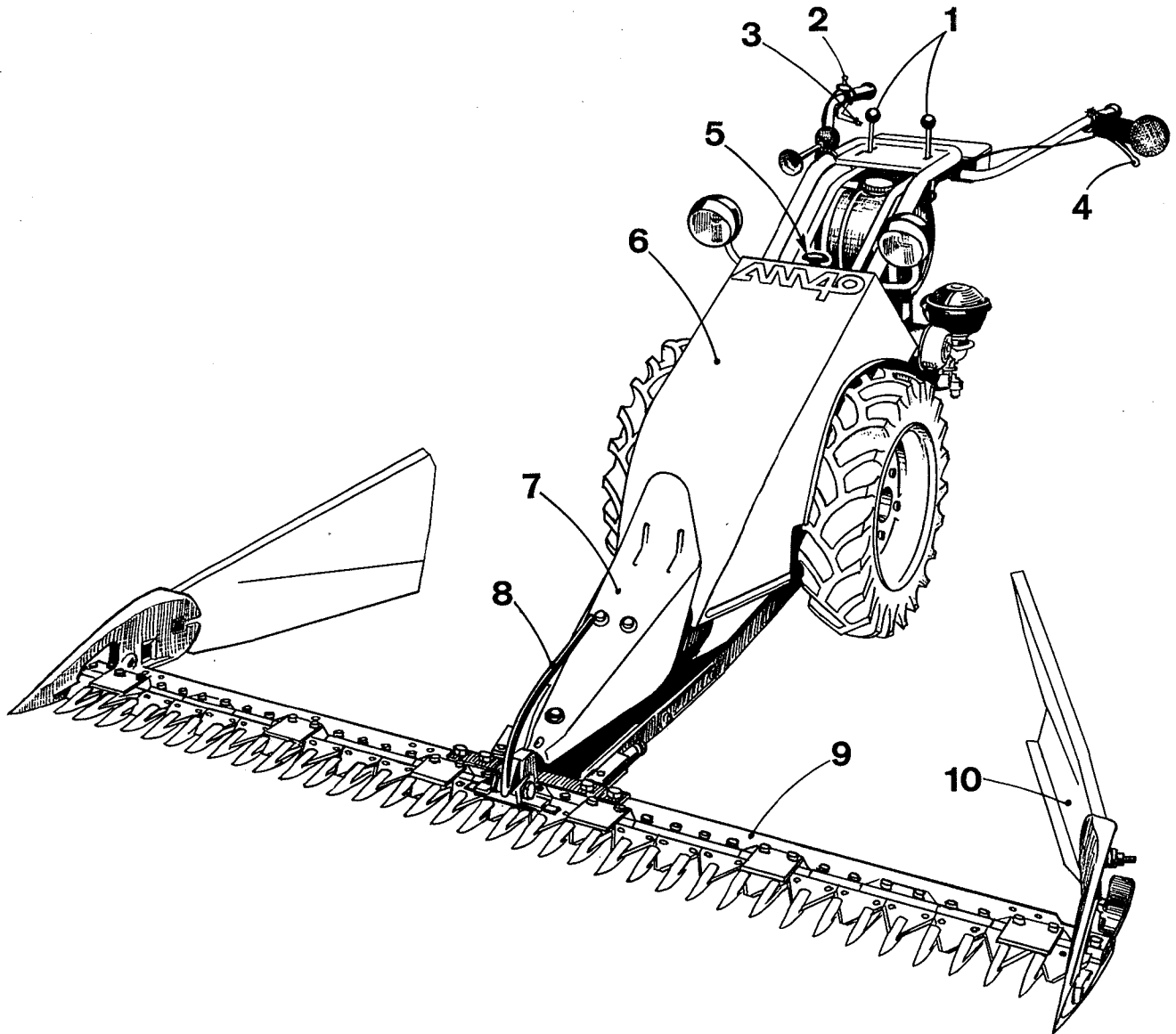
AEBI & CO AG MASCHINENFABRIK 3400 BURGDORF SCHWEIZ

Telephon 034 / 2 33 01

	Seite
Inhaltsverzeichnis	
Betriebsanleitung	3
Bedienung	5
Wartung	11
Schmierplan	13
Dichtungen	25
Ersatzteilverzeichnis	26
Normbezeichnungen	32

	Page
Table des matières	
Mode d'emploi	3
Maniement	5
Entretien	11
Plan de graissage	13
Joints	25
Liste des pièces de rechange	26
Signification des normes	32

	Pagina
Indice delle materie	
Istruzioni per l'uso	3
Maneggiamento	5
Manutenzione	11
Piano di lubrificazione	13
Guarnizioni	25
Lista dei pezzi di ricambio	26
Significato delle norme	32



- 1 Schalthebel
- 2 Gashebel
- 3 Bremshebel
- 4 Kupplungshebel
- 5 Gummihalter
- 6 Verdeck
- 7 Schwinger
- 8 Verteiler
- 9 Messerbalken
- 10 Mahdenblech

- 1 Leviers de commande
- 2 Manette des gaz
- 3 Manette de frein
- 4 Manette d'embrayage
- 5 Tenon en caoutchouc
- 6 Protection
- 7 Tôle oscillante
- 8 Diviseur
- 9 Barre coupeuse
- 10 Tôle à andain

- 1 Leve di comando
- 2 Manetta del gas
- 3 Manetta del freno
- 4 Manetta del frizione
- 5 Impugnatura di gomma
- 6 Protezione
- 7 Lamiera oscillante
- 8 Divisore
- 9 Barra
- 10 Asse andana

Betriebsanleitung

A. Allgemeines

Vor Inbetriebnahme ist unbedingt der Ölstand überall zu kontrollieren: im Motor, im Getriebe und am Mähapparat.

Zur Ölkontrolle und zum Ölwechsel sind die Einfüll- und Entleerungsschrauben und deren Umgebung sauber zu halten, damit kein Schmutz in die Getriebe gelangen kann.

Mindestens jeden Frühling sämtliche Schrauben nachziehen.

Pneudruck: 1 atü.

Jede Maschine braucht sachgemäße Bedienung und Pflege, wenn sie zur Zufriedenheit und Freude des Besitzers arbeiten soll. Je besser die Pflege, desto größer die Lebensdauer und desto kleiner die Reparaturkosten. **Vor allem soll der Motor richtig einlaufen können**, d. h. während 20 Stunden nur leichtere Arbeit bei normaler Tourenzahl; vor allem nie forcieren! Die Maschine ist jeden Winter vom Service-Vertreter kontrollieren zu lassen. Dann ist sie im Frühling betriebsbereit und während der Gebrauchszeit für Störungen weniger anfällig. Jede Maschine macht bei uns einen Probelauf. Dabei werden alle Mechanismen einreguliert. Es soll nur bei absoluter Notwendigkeit etwas nachreguliert werden.

Mode d'emploi

A. Généralités

Avant la mise en marche, il est indispensable de contrôler le niveau d'huile: au moteur, à la boîte de vitesses et à l'appareil faucheur.

Avant chaque contrôle et vidange d'huile, les vis de vidange et de remplissage et leurs emplacements sont tenus propres, afin qu'aucun corps étranger ne puisse pénétrer à l'intérieur du carter.

Resserrer tous les boulons au moins chaque printemps.

Pression des pneus: 1 atm.

Pour travailler à la satisfaction de son propriétaire, chaque machine exige un maniement correct et des soins appropriés. Plus les soins seront attentifs, plus vous augmenterez la durée de la machine, tout en diminuant les frais d'entretien. Pendant la période de rodage, c'est-à-dire les 20 premières heures de travail, la machine ne sera utilisée que pour des travaux légers, par intermittence, et **sans pousser le moteur à fond**. Nous recommandons de faire contrôler la machine chaque hiver par l'agent de service. Elle sera ainsi prête à fonctionner au printemps et sujette à moins de dérangements tout au long de la saison de travail. Chaque machine est soumise chez nous à une marche d'essai et tous les mécanismes sont définitivement réglés. Tout réglage subséquent n'interviendra donc qu'en cas d'absolue nécessité.

Istruzioni per l'uso

A. Istruzioni sommarie

Prima della messa in marcia, è indispensabile controllare il livello dell'olio: al motore, nella scatola ingranaggi e nell'apparato falciante.

Prima di ogni controllo e cambio d'olio, si deve pulire accuratamente i tappi e i loro dintorni, affinché nessuna impurità entri nell'interno.

Stringere tutti i bulloni almeno ogni primavera.

Pressione dei pneumatici: 1 atm.

Chi vuol tenere una macchina che funzioni bene e che lo accenti del tutto, deve anche mantenerla bene e usarla con cura. Un'accurata manutenzione aumenta la durata della macchina e diminuisce le spese di riparazione. **Il motore richiede soprattutto un buon rodaggio**: per le prime 20 ore si devono fare solo lavori leggeri e di breve durata, perchè il motore non deve girare troppo forte. Raccogliamo di far controllare la macchina ogni inverno dal rappresentante incaricato del servizio. Così la macchina sarà pronta per il lavoro di primavera e i disturbi durante la stagione saranno ridotti. Prima di uscire dalla fabbrica, ogni macchina fa un giro di prova e tutti i congegni vengono regolati. Non manomettere dunque se non in caso di assoluto bisogno.

Motor

Wir verweisen ausdrücklich auf die separate Betriebsanleitung für den Motor.

Mähvorgang

Kupplungshebel ziehen (auskuppeln) und Mähgang einschalten. Kupplungshebel langsam loslassen (einkuppeln) und gleichzeitig etwas Gas geben. Bei Verstopfungen am Messerbalken Rückwärtsgang einschalten, etwas rückwärts fahren, das vor dem Balken liegende Gras wegschaffen und erst wieder mähen, wenn das Messer die normale Geschwindigkeit erreicht hat. Wenn sich das Gras auf dem Schwinger staut, wird der Verteiler F (Fig. 6) montiert.

Um Platz zum Ausfahren und Wenden der Maschine zu erhalten, mäht man auf beiden Seiten je zwei Mahden und schafft sie weg.

Am Hang beginnt man unten zu mähen, damit die Maschine immer bergwärts wenden muß. Es ist zudem zweckmäßig, mit der breiten Radspur zu arbeiten.

Nach der Arbeit

Messerbalken und Ausleger reinigen. Schwingblech abmontieren. Ölstand kontrollieren und eine allgemeine Schmierung machen.

Für den Winter wird der Mähapparat abmontiert! Alle blanken Teile mit einem öligen Lappen abreiben. Je nach verfügbarem Platz Messerbalken vom Ausleger abschrauben.

Moteur

Veillez consulter le mode d'emploi ad hoc.

Fauchage

Presser sur le levier de débrayage et embrayer la vitesse de fauchage. Lâcher lentement le levier et donner en même temps un peu de gaz.

En cas de bourrage de la barre coupeuse, reculer d'un pas et mettre la vitesse arrière; faire marcher la lame jusqu'à ce qu'elle ait repris sa vitesse normale. Enlever l'herbe devant le peigne et reprendre le fauchage. Monter le diviseur F (fig. 6) si l'herbe a tendance à s'accumuler sur la tôle oscillante.

Pour pouvoir tourner au bout de l'andain, faucher de chaque côté deux andains en travers.

Dans les terrains en pente, commencer de faucher en bas, afin de tourner la machine contre la montagne. Il peut être indiqué d'utiliser le grand écartement des roues.

Après le travail

Nettoyer la barre et le porte-barre, tôle oscillante démontée. Contrôler le niveau d'huile et procéder à un graissage général.

Pour l'hiver, démonter l'appareil faucheur. Frotter les pièces polies avec un chiffon huileux. Pour gagner de la place, séparer la barre coupeuse du porte-barre.

Motore

Per tutti i dettagli, vedi istruzione separata per il motore.

Falciatura

Tirare la frizione e innestare la marcia, allentare lentamente la frizione e dare un po' di gas.

In caso di inceppi alla barra, si faccia marcia indietro di qualche passo e si leva l'erba già tagliata davanti alla barra falciante. Proseguire la falciatura soltanto dopo che la lama abbia ripresa la sua velocità normale. Se l'erba si arresta sull'oscillatore, si raccomanda di mettere il divisore F (fig. 6). Si consiglia di falciare ai due lati del campo un'andana e levarla subito. In tal modo si lascia il posto per uscire e per voltare l'autofalciatrice.

In collina si inizia la falciatura dal basso, perchè è più facile voltare in salita. In ripidi pendii si raccomanda di falciare con il grande scartamento delle ruote.

Dopo il lavoro

Pulire la barra e il porta barra, oscillatore smontato. Controllare il livello d'olio e fare l'ingrassaggio generale.

Venuto l'inverno, smontare l'aggregato falciante, lubrificare le parti non verniciate con uno straccio unto. Secondo lo spazio disponibile levare la barra tagliente del porta barra.

B. Bedienung

Schaltung

Immer ganz auskuppeln, das heißt den Kupplungshebel gut durchziehen. Geht der Schalthebel nicht ohne weiteres in die gewünschte Stellung, so läßt man den Kupplungshebel leicht los, damit die Zahnräder den Eingriff finden. **Auf keinen Fall Gewalt anwenden.**

Zum Abstellen des Motors wird der Gashebel geschlossen und die Zündung durch Druck auf den Abstellknopf unterbrochen.

Fig. 1

Schaltung: links der Schalthebel für Mähantrieb und Straßengang, rechts für Mähgang I, Mähgang II und Rückwärtsgang.

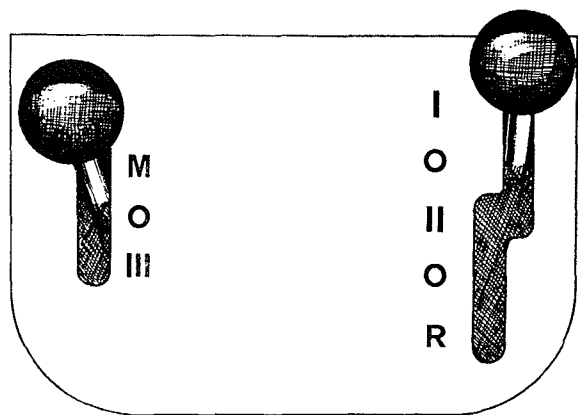


Fig. 1

Fig. 2

Differentialschaltung. Hebelstellung D=Differential eingeschaltet. Hebelstellung B=Differential gesperrt. Die Differentialsperre wird eingeschaltet zum Mähen am Hang in Schichtenlinie.

B. Maniement

Vitesses

Pour changer les vitesses, on doit débrayer complètement en pressant à fond la poignée de débrayage. Lorsqu'on a de la peine à engager une vitesse, **on ne doit pas forcer**: on lâche légèrement la poignée de débrayage pour permettre aux engrenages de tourner et de s'engrener.

Pour arrêter le moteur, fermer la manette des gaz et appuyer sur l'interrupteur.

Fig. 1

Commandes disposées clairement: levier de gauche pour l'appareil faucheur et la vitesse sur route, levier de droite pour la 1re et la 2e vitesses de fauchage, ainsi que pour la marche arrière.

Fig. 2

Blocage du différentiel. Levier sur D=différentiel libre; sur B=différentiel bloqué. Nécessaire pour le fauchage en pente, dans le sens des courbes de niveau.

B. Maneggiamento

Cambio

Per cambiare le marce, tirare sempre a fondo il comando della frizione. Quando una leva delle marce non entra subito nel settore, **non forzare**: si allenti per un'attimo la frizione. In tal modo gli ingranaggi girano ed entrano l'un nell'altro.

Per fermare il motore, chiudere la leva del gas e premere sull'interruttore.

Fig. 1

Cambio: leva di sinistra per il comando del coltello e per marcia su strada, leva di destra per le due velocità di falcio e per la retromarcia.

Fig. 2

Bloccaggio del differenziale. Posizione delle leve: D=libero, B=bloccato. Il bloccaggio è necessario per falciare sui pendii.

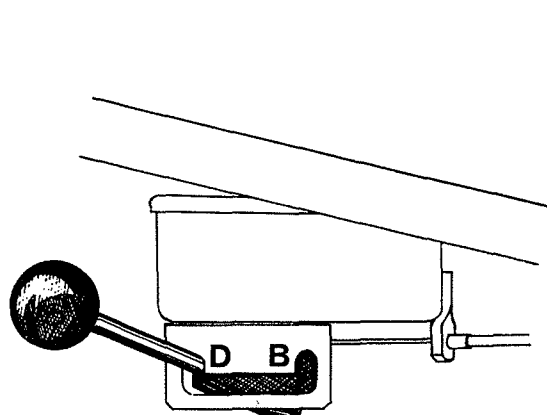


Fig. 2

Schalttabelle

	Hebelstellung		Geschwindigkeit in km pro Stunde bei 3000 t/min
	links	rechts	
1. Gang	O	I	3,8
2. Gang	O	II	5,4
3. Gang	III	O	10,1
Rückwärtsgang	O	R	4,0

Mähen

an Ort, ohne Messerantrieb	O	O	—
an Ort, mit Messerantrieb	M	O	—
1. Mähgang	M	I	3,8
2. Mähgang	M	II	5,4
Rückwärtsgang mit Messerantrieb	M	R	4,0
Rückwärtsgang ohne Messerantrieb	O	R	4,0

Drehzahl der Zapfwelle bei 3000 t/min des Motors=846 t/min

Tableau des vitesses

	Position du levier		Vitesse en km/h avec 3000 t/min
	gauche	droit	
1 ^{re} vitesse	O	I	3,8
2 ^e vitesse	O	II	5,4
3 ^e vitesse	III	O	10,1
Marche arrière	O	R	4,0

Fauchage

sur place, lame débrayée	O	O	—
sur place, lame embrayée	M	O	—
1 ^{re} vitesse	M	I	3,8
2 ^e vitesse	M	II	5,4
Marche arrière, lame embrayée	M	R	4,0
Marche arrière, lame débrayée	O	R	4,0

Vitesse de la prise de force à 3000 t/min du moteur=846 t/min

Innesto delle velocità

	Posizioni delle leve		Velocità in km orari a 3000 giri al minuto
	sinistra	destra	
1 ^a velocità	O	I	3,8
2 ^a velocità	O	II	5,4
3 ^a velocità	III	O	10,1
Retromarcia	O	R	4,0

Falciatura

Stazionario, lama disinnestata	O	O	—
Stazionario, lama innestata	M	O	—
1 ^a velocità	M	I	3,8
2 ^a velocità	M	II	5,4
Retromarcia, lama innestata	M	R	4,0
Retromarcia, lama disinnestata	O	R	4,0

Velocità della presa di forza a 3000 giri del motore=846 t/min

Lenker (Fig. 3)

Höhenverstellung: Exzenterhebel A lösen. Lenkholm in gewünschte Lage bringen. Exzenterhebel wieder nach unten drücken so, daß Gelenkverzahnung richtig einrastet.

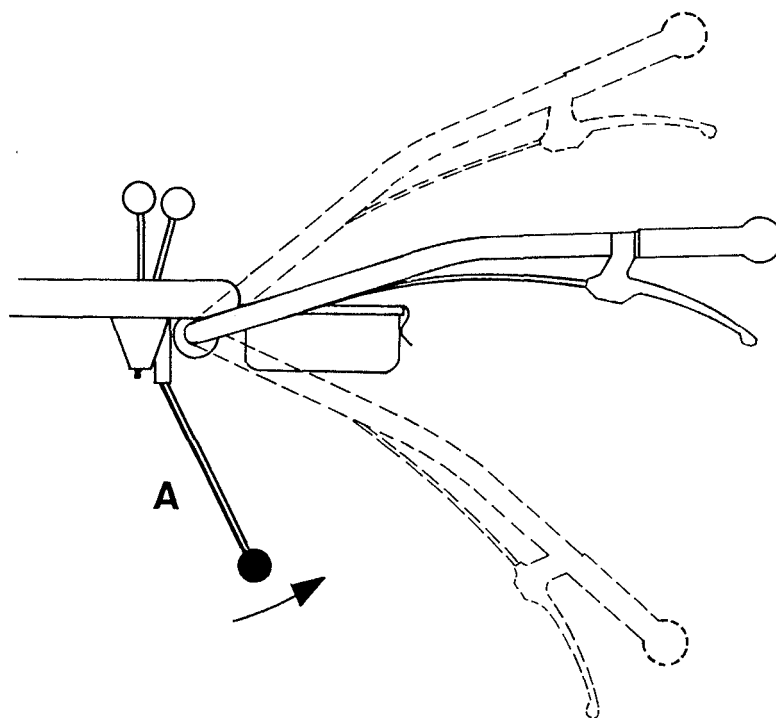
Guidon (fig. 3)

Pivotement en hauteur: Desserrer le levier à excentrique A. Mettre le guidon en position voulue. En refermant le levier, veiller à ce que les cannelures s'engrènent bien.

Manubrio (fig. 3)

Regolazione: Tirare verso sè la leva eccentrica A in modo da poter regolare la posizione del manubrio. Abbassare nuovamente la leva. Controllare che la dentatura s'ingrani bene.

Fig. 3



Verdeck (Fig. 4)

Zum Wegnehmen Gummihalter A aushängen. Verdeck in Pfeilrichtung zurückziehen und wegheben. Beim Montieren darauf achten, daß Laschen B unter Bügel greifen und der Bolzen C in die Lagerung eingeschoben wird.

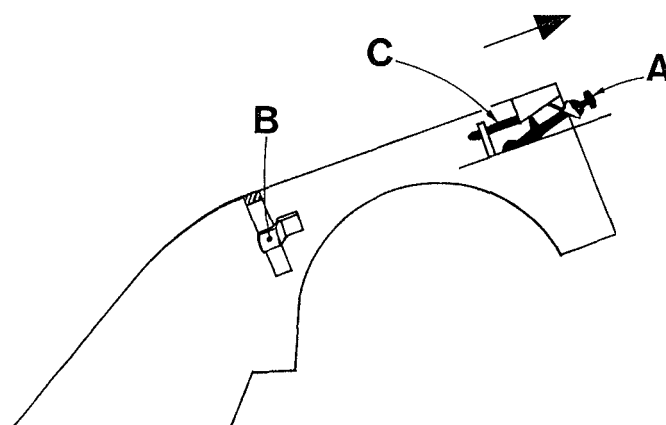
Protection en tôle (fig. 4)

Pour enlever la protection, sortir le tenon A en caoutchouc de son encoche. Retirer la protection dans le sens de la flèche. En la remettant, veiller à ce que les attaches B soient introduites sous l'étrier et que le goujon C pénètre dans le palier.

Protezione in lamiera (fig. 4)

Per togliere la protezione, sganciare dall'incavo l'impugnatura di gomma A. Ritirare la protezione in direzione della freccia. Durante il montaggio, far attenzione che le linguette B si introducano sotto la staffa e che il perno C penetri nel cuscinetto.

Fig. 4



Radspur

Durch Auswechseln der Fahrräder läßt sich die Radspur von 430 auf 495 mm vergrößern. Dies ist bei Mäharbeit am steilen Hang zweckmäßig. Die beiden Fahrräder werden gegenseitig ausgetauscht.

Encartement des roues

En échangeant les roues on peut agrandir l'écartement des roues de 430 à 495 mm. Cela est indiqué pour le fauchage sur des terrains en pente. Les deux roues sont à fixer chacune sur le moyeu opposé.

Scartamento delle ruote

Invertendo le ruote, si può aumentare lo scartamento da mm 430 a mm 495. Questa modifica è indicata per il lavoro in ripidi pendii. Le ruote si avvitano ognuna al lato opposto.

Messerbalken (Fig. 5+6)

Montage:

Zapfen A des Messerbalkens in Rohr B des Auslegers einführen. Beide Teile vorher leicht einfetten. Gabelköpfe C einschwenken, dann Schrauben D gut anziehen und mit Gegenmuttern E sichern.

Barre coupeuse (fig. 5+6)

Montage:

Introduire le goujon A dans le tube B du porte-barre, en ayant soin de graisser légèrement auparavant les parties A et B. Placer les deux têtes à fourche C sur le porte-barre, serrer fortement le boulon D et assurer au moyen du contre-écrou E.

Barra (fig. 5+6)

Montaggio:

Infilare il perno A nel tubo B del porta-barra. Ingrassare leggermente i due pezzi A e B prima del loro montaggio. Spostare le due forcelle C sul porta-barra, serrare fortemente il bullone D e assicurarolo a mezzo del controdado E.

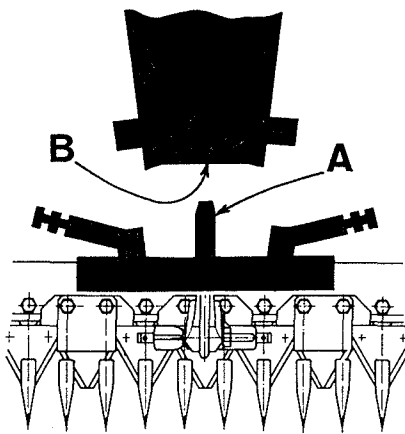


Fig. 5

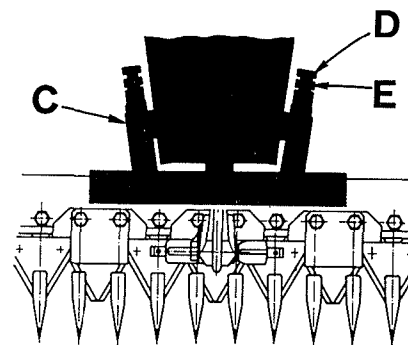


Fig. 6

Messerkopf (Fig. 7)

Schraube A so weit lösen, bis die beiden Klauen B über die Mitnehmerplatte C gehen. Mitnehmerzapfen D in Schwinghebelzapfen E einführen, Spanschraube A von Hand satt anziehen und darauf achten, daß die Klauen gut eingreifen. Dann Spanschraube mit Schlüssel fest anziehen.

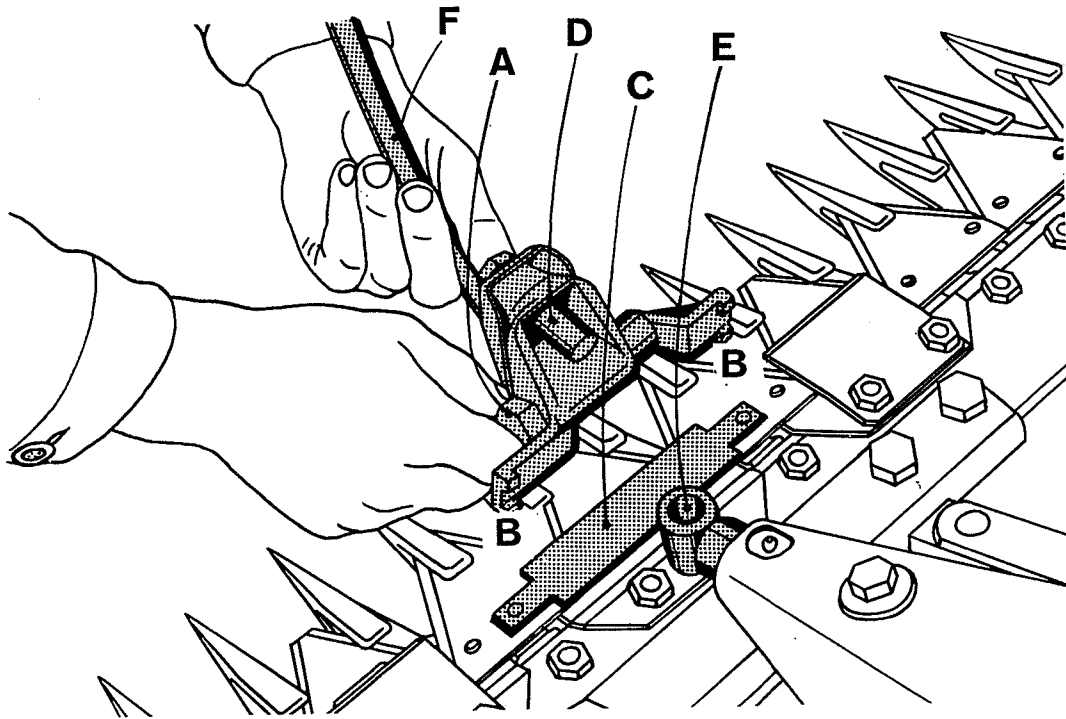
Tête de lame (fig. 7)

Desserrer la vis A et écarter suffisamment pour que les deux griffes B permettent de poser la tête de lame sur la plaque d'entraînement C. Introduire le goujon conique D dans l'œillet E. Serrer la vis de serrage A à la main et veiller à ce que les griffes soient bien agrippées. Bloquer ensuite la vis avec la clef.

Testa di lama (fig. 7)

Allentare la vite A fino a che i due morsetti B passano sulla piastrina d'attacco C. Introdurre il perno conico D nell'occhiello E del perno dell'oscillatore. Stringere a mano la vite A avendo cura che i morsetti serrino veramente la piastrina d'attacco. Indi avvitare la vite con la chiave.

Fig. 7



Beim Auswechseln des Messers auf dem Feld werden vorerst die Klauen gereinigt, sowohl am Messerkopf wie an der Mitnehmerplatte. Man reinigt auch den Konus im Messerkopfgehäuse und den konischen Ansatz der Spanschraube; nicht schmieren!

Klauen B regelmäßig reinigen

En faisant le changement de lame au champ, on doit nettoyer minutieusement les griffes de la tête de lame et de la plaque d'entraînement. Nettoyer également le cône de la vis de serrage et, au besoin, l'alésage conique qui reçoit cette vis. Ne pas graisser ces parties coniques, seulement les tenir propres!

Nettoyer régulièrement les griffes B

Cambiando la lama durante il lavoro, è necessario pulire subito i morsetti della testa lama e gli spigoli corrispondenti sulla piastrina. Pulire pure il foro conico della testa di lama e la testa conica della vite A; non lubrificare!

Pulire regolarmente i morsetti B

Messerwechsel

Messerkopf abnehmen. Mit Hilfe des Messerhakens wird das Messer seitlich aus dem Messerbalken gezogen. Nicht an der Mitnehmerplatte stoßen! Das neue Messer wird in den Balken eingeführt, der Messerkopf gereinigt und aufgesetzt. Bei dieser Gelegenheit schmiert man mit der Fettpresse den Schwinghebelzapfen.

Changement de lame

Enlever la tête de lame. Tirer la lame dehors avec le crochet tire-lame. On abîme la plaque d'entraînement en voulant pousser avec une clef ou un ciseau! Introduire la nouvelle lame dans la barre et fixer la tête de lame, après avoir bien nettoyé les griffes en queue d'aigle. Ensuite, donner quelques coups de pompe à graisse.

Cambio della lama

La vite a testa conica va svitata fino a che la testa di lama si stacca dalla piastrina d'attacco. Con l'aiuto del gancio si toglie la lama lateralmente dalla barra. Mai spingere la lama alla piastrina d'attacco. Infilata la nuova lama nella barra, si applica la testa di lama, pulita con cura in precedenza, e si fa qualche colpo di pompa d'ingrassaggio al perno dell'oscillatore.

Mähapparat (Fig. 8)

Demontage:

Maschine auf ebenen Boden stellen. Verdeck abnehmen. Sicherungsschraube A ca. 10 mm heraus-schrauben, Stecknagel B um 120° drehen und herausziehen. Lenker anheben, Keilriemen abhängen und mit dem Fahrwerk rückwärts ausfahren.

Appareil faucheur (fig. 8)

Démontage:

Poser la machine sur terrain plat. Enlever la protection en tôle. Dévisser d'environ 10 mm la vis de sûreté A, tourner la broche B sur 120° et la sortir. Soulever le guidon, dépendre les courroies trapézoïdales et reculer la machine.

Apparato falciante (fig. 8)

Smontaggio:

Collocare la macchina sul terreno piano. Togliere la protezione in lamiera. Svitare di circa 10 mm la vite di sicurezza A, girare il perno B di 120° ed estrarlo. Sollevare il manubrio, staccare le cinghie trapezoidali e indietreggiare la macchina.

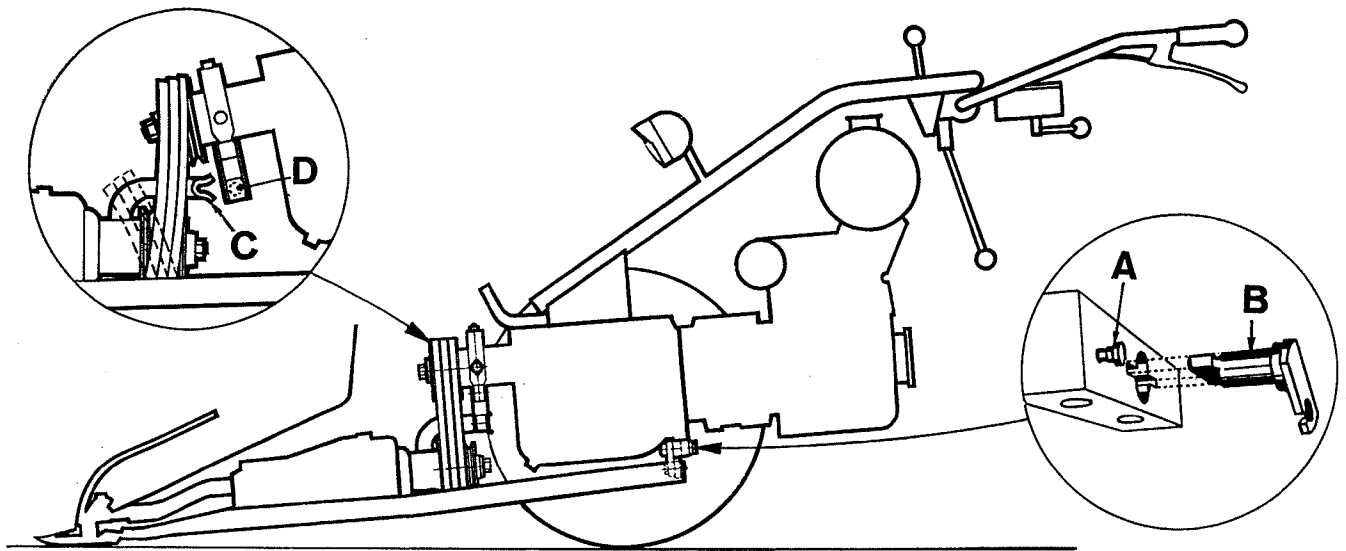


Fig. 8

Montage:

Halter C auf Mitte stellen, Keilriemen darüber legen. Mit der Maschine von hinten über den Mähapparat fahren (Lenker hochhalten) bis Anhängetraverse D in die schnabelförmige Öffnung des Halters C einfährt. Lenker anheben, bis Keilriemen eingelegt werden können. Mähapparat mit Stecknagel B fixieren (Stecknagel hineinstoßen, rechtsherum bis zum Anschlag drehen und mit Sicherungsschraube festziehen).

Montage:

Centrer le support C et poser les courroies selon le pointillé. Avancer la machine depuis derrière sur l'appareil faucheur (tenir le guidon relevé) jusqu'à ce que la traverse de suspension D s'engage dans la fourche du support C. Soulever le guidon pour permettre la pose des courroies. Fixer l'appareil faucheur avec la broche B (introduire la broche, la tourner à droite jusqu'à l'arrêt et l'assurer avec la vis A).

Montaggio:

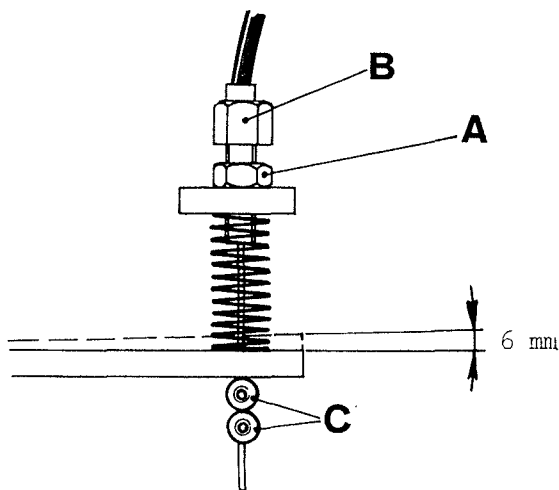
Centrare il supporto C e abbassare le cinghie trapezoidali come punteggiato. Avanzare con la macchina dal dietro sull'apparato falciante (tener alzato il manubrio) finchè la traversa di sospensione D si attacchi nella forcella del supporto C. Sollevare il manubrio finchè sia possibile posare le cinghie trapezoidali. Fissare l'apparato falciante mediante il perno B (introdurre il perno, girarlo a destra fino all'arresto e fermarlo con la vite di sicurezza).

C. Wartung

Kupplung (Fig. 9)

Macht sich beim Einschalten eines Ganges ein Kratzen der Zahnräder bemerkbar, dann ist die Kupplung neu einzustellen. Nach Lösen der Mutter A wird die Verstellungsschraube B derart reguliert, daß sich zwischen Grafitring und Kupplung ein Spiel von ca. 2,0 mm ergibt. Dieses Spiel entspricht am Ende des Ausrückhebels einem Totgang von ca. 6 mm. Ist dieses Spiel richtig eingestellt, dann wird die Mutter A wieder angezogen. Kann die Verstellungsschraube B nicht mehr reguliert werden, so sind die Kabelnippel C entsprechend zu verstellen.

Fig. 9



C. Entretien

Embrayage (fig. 9)

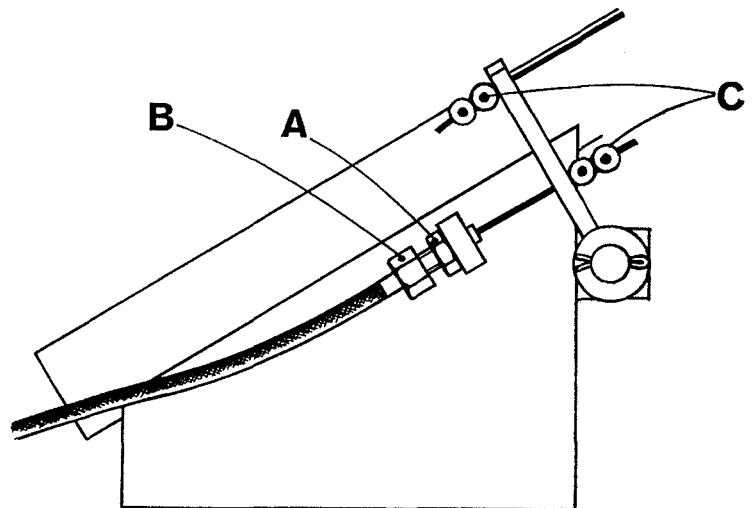
Si les vitesses grincent lorsqu'on les engage, cela signifie que l'embrayage est déréglé. Après avoir desserré l'écrou A, on règle le boulon B de telle façon qu'il reste un jeu de 2,0 mm entre l'embrayage et l'anneau de graphite. Ce jeu représente une course à vide de 6 mm environ à l'extrémité du levier de débrayage. Dès que le jeu est à nouveau rétabli, on resserre l'écrou A. S'il n'est plus possible de régler le boulon B, on déplace en conséquence les vis serre-câble C.

C. Manutenzione

Frizione (fig. 9)

Se, innestando una marcia, si sente a grattare, occorre regolare la frizione: svitare il dado A, girare il bullone B in modo che fra l'anello di grafite e la frizione ci sia un giuoco di ca. 2,0 mm. Questo giuoco corrisponde a una corsa a vuoto di 6 mm all'estremità della leva di disinnesto. Ottenuto questo giuoco, si fissa il controdado A. Se non è più possibile regolare la frizione a mezzo del bullone B, spostare in conseguenza i morsetti C del cavo.

Fig. 10



Bremse (Fig. 10)

Nachstellen:
Verdeck wegnehmen. Mutter A lösen. Verstellungsschraube B herausdrehen, bis Bremshebel am Lenker wieder wirksam wird. Mutter A wieder anziehen. Kann die Verstellungsschraube nicht mehr genügend reguliert werden, so sind die Kabelnippel C entsprechend zu verstellen.

Frein (fig. 10)

Réglage:
Enlever la protection en tôle. Desserrer l'écrou A. Dévisser la vis de réglage B jusqu'à ce que le levier de frein au guidon agisse de nouveau. Reserrer l'écrou A. Lorsque la vis de réglage ne peut plus être réglée suffisamment, on déplace les vis serre-câble C.

Freno (fig. 10)

Regolaggio:
Togliere la protezione in lamiera. Allentare il dado A. Svitare il bullone di regolaggio B finché la leva del freno nel manubrio agisca nuovamente. Stringere di nuovo il dado A. Quando il bullone di regolaggio non può più essere regolato sufficientemente, spostare le viti fermacavo C.

Keilriemen (Fig. 11)

Zu geringe und zu straffe Spannung verkürzt die Lebensdauer der Keilriemen.

Die Spannung kontrolliert man mit der Hand. Die Riemen sollen sich beidseitig etwa 5 mm durchdrücken lassen.

Nachspannen:

Die beiden Schrauben A links und rechts des Stützens lösen. Mutter B einen halben bis einen ganzen Umgang nachziehen. Schrauben A wieder festziehen.

Courroies trapézoïdales (fig.11)

Une tension trop faible ou une tension trop forte peut abrégier la durée des courroies.

On contrôle la tension avec la main. Les courroies doivent céder de 5 mm des deux côtés. Retendre:

Retendre:

Desserrer les 2 boulons A.

Serrer l'écrou B de 1/2 à 1 tour.

Serrer les boulons A.

Cinghie trapezoidali (fig. 11)

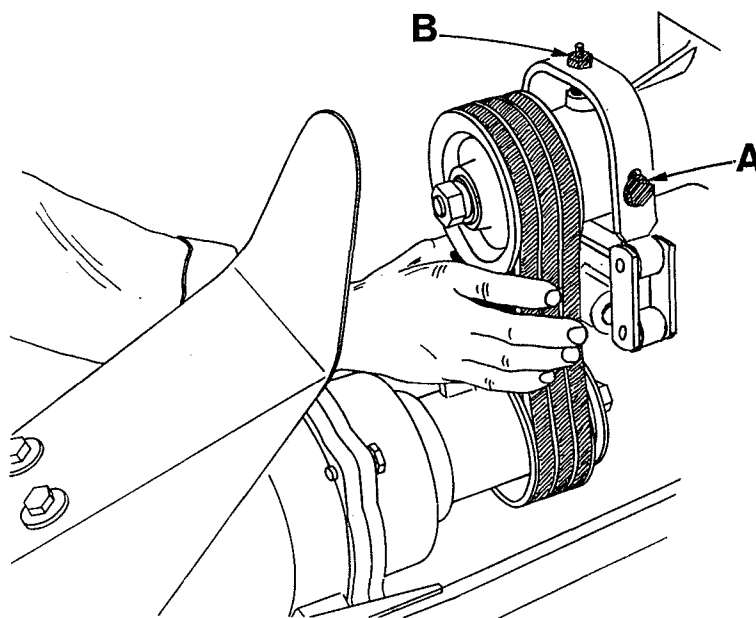
Le cinghie tese troppo o troppo poco si consumano prima del tempo.

La tensione si controlla con la mano. Premendo sulle cinghie, bisogna poter avvicinarle di 5 mm per parte.

Ritendere:

Allentare i 2 bulloni A. Stringere il dado B da un mezzo giro ad un giro intero. Stringere i bulloni A.

Fig. 11



Ölkontrolle

Nach den ersten 2 bis 3 Betriebsstunden ist in allen Ölbadern der Ölstand nach Schmierplan zu kontrollieren. Später **monatlich**.

Contrôle d'huile

Après les premières 2–3 heures de travail, procéder au contrôle de tous les bains d'huile selon plan de graissage. Ensuite, ce contrôle doit se répéter **une fois par mois**.

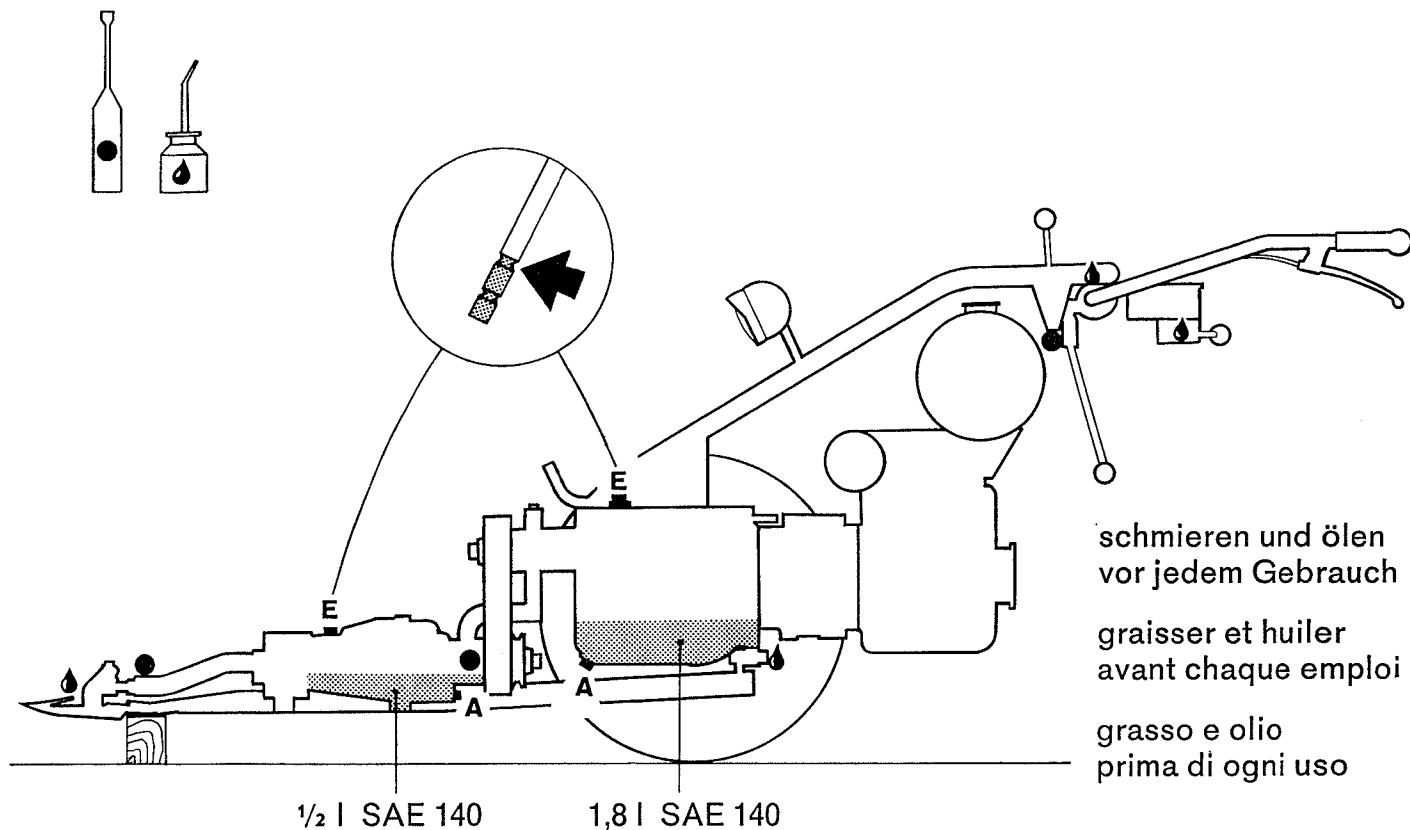
Controllo d'olio

Dopo le prime 2 o 3 ore di lavoro, controllare in tutti i bagni d'olio il livello di quest'ultimo secondo il piano di lubrificazione. Ulteriori controlli, **una volta al mese**.

Schmierplan

Plan de graissage

Piano di lubrificazione



E Einfüllschrauben
A Ablassschrauben

E Vis de remplissage
A Vis de vidange

E Tappi di chiusura
A Tappi di scarico

Ölwechsel

Maschine

Der erste Ölwechsel ist nach 20 bis 30 Betriebsstunden zu machen. Ölwechsel nur unmittelbar nach Gebrauch der Maschine, wenn das Öl warm ist und gut fließt.

Weitere Ölwechsel jeweils im Herbst, oder anlässlich einer Revision, in der Regel nach weiteren 150 Betriebsstunden.

Changement d'huile

Machine

Le premier changement d'huile doit se faire après les premières 20 à 30 heures de travail. N'entrez la vidange d'huile qu'à l'état chaud de la machine, afin que la vieille huile s'écoule facilement.

Les changements ultérieurs d'huile se feront chaque automne, ou à l'occasion d'une révision, dans la règle après 150 heures de travail.

Cambiare l'olio

Macchina

Il primo cambio dell'olio deve farsi entro 20 a 30 ore di lavoro, e questa volta il livello dell'olio deve arrivare alla tacca del massimo. Fare il cambio dell'olio solo con la macchina calda, affinché l'olio vecchio sia liquido e si vuoti facilmente.

Cambiamenti ulteriori dell'olio devono farsi ogni autunno, ossia all'occasione di una revisione, nella regola dopo 150 ore di lavoro.

Mähapparat

Ölwechsel nach jeder Saison.

Appareil faucheur

Changer l'huile après chaque saison.

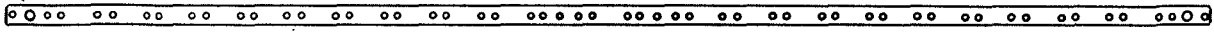
Apparato falciante

Cambiare l'olio dopo ogni stagione.

333a 333 1250 333b AM 6/1 333b 1250 333 333a



AM 126/8 + AM 4657/1

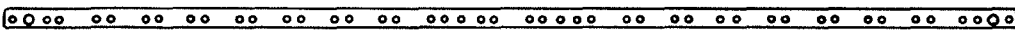


AM 126/1



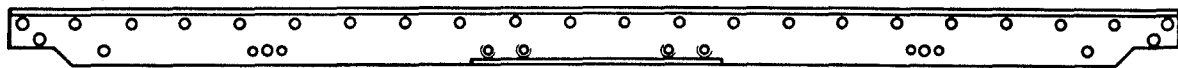
1,45 m = AM 390/1

AM 18/8

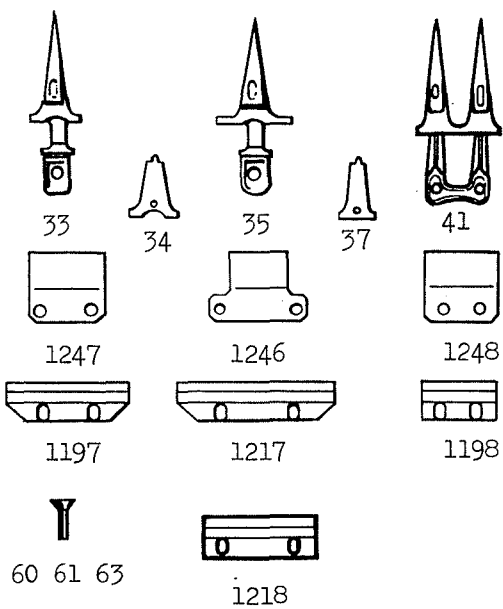


1,45 m = AM 390/2

AM 18/1



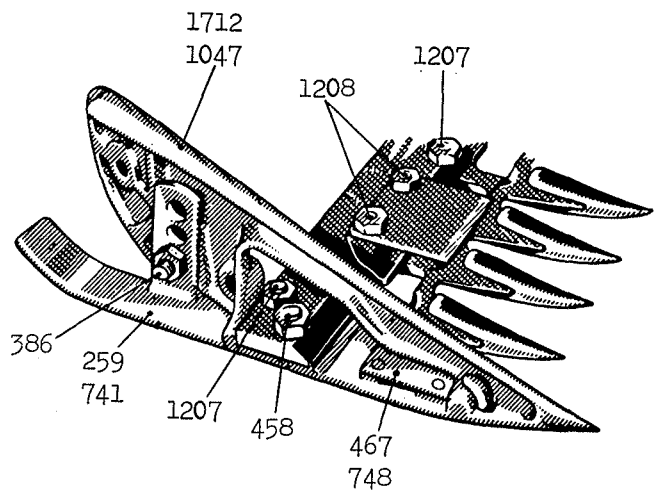
1,90 m AEBI 35 = AM 125/1	1,90 m AEBI 33 = AM 125/2	1,90 m AEBI 41 = AM 213/1
1,60 m AEBI 35 = AM 19/1	1,60 m AEBI 33 = AM 19/2	1,60 m AEBI 41 = AM 213/2
1,45 m AEBI 35 = AM 389/1	1,45 m AEBI 33 = AM 389/2	1,45 m AEBI 41 = AM 389/3

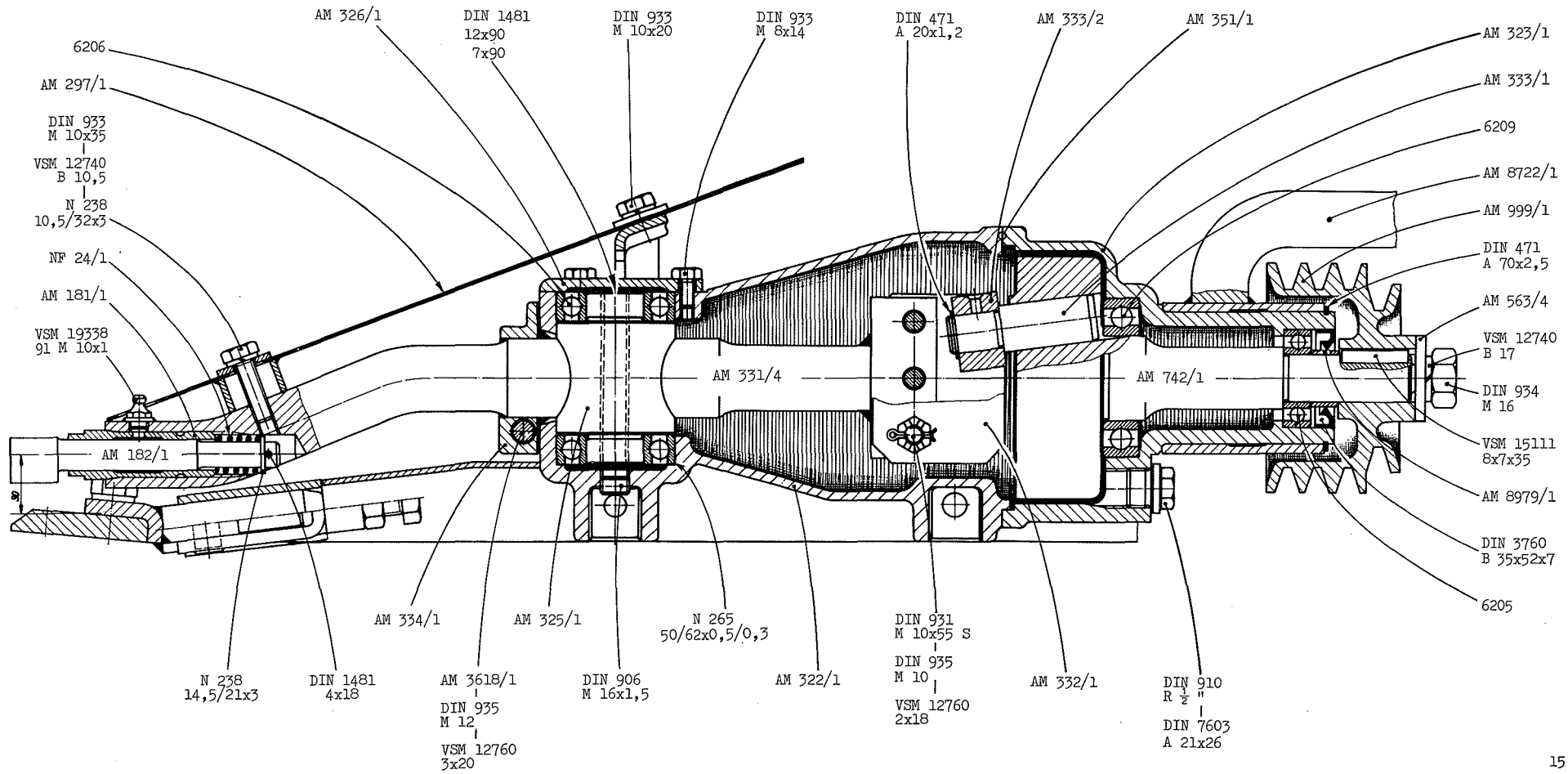


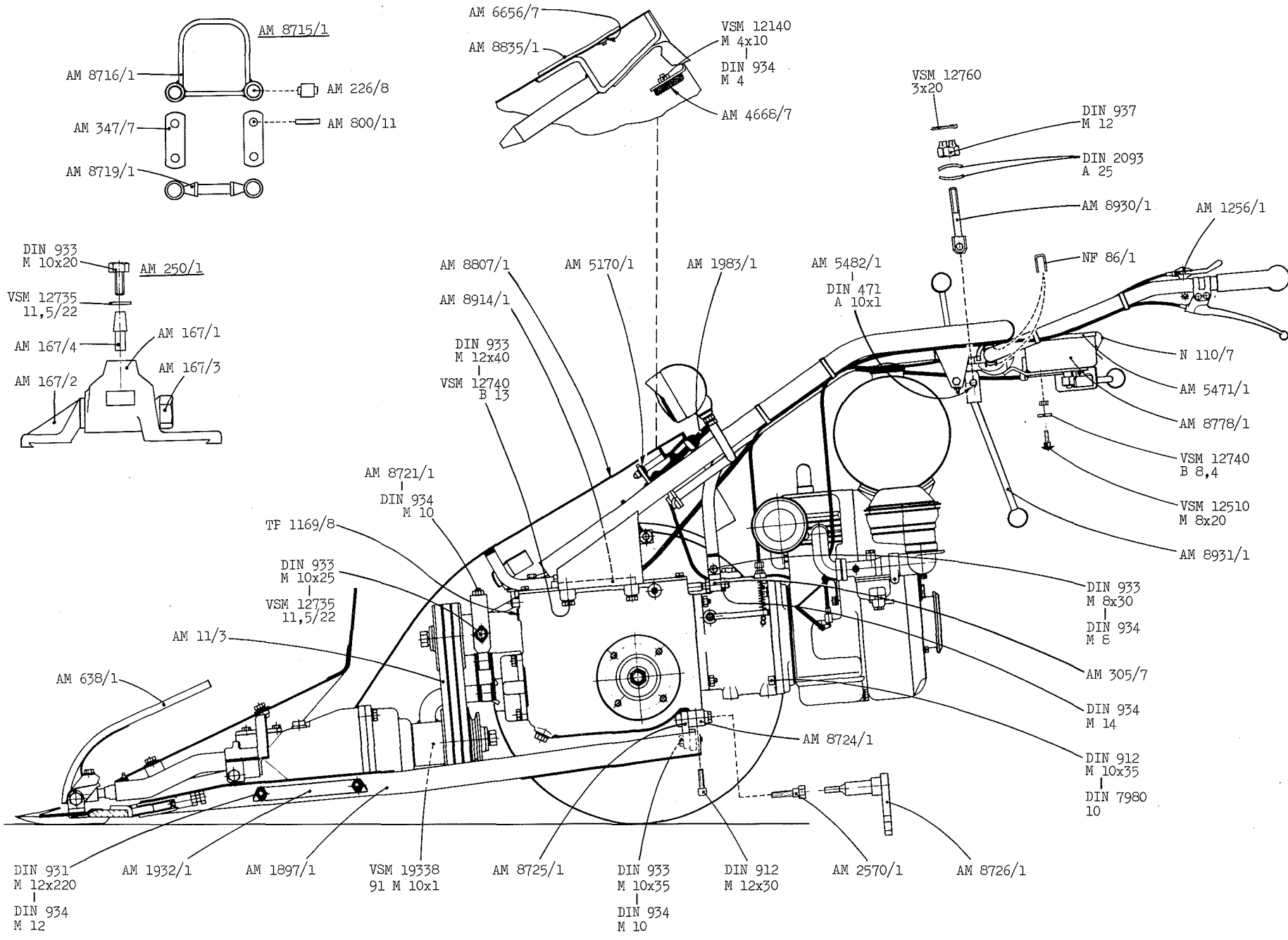
1207

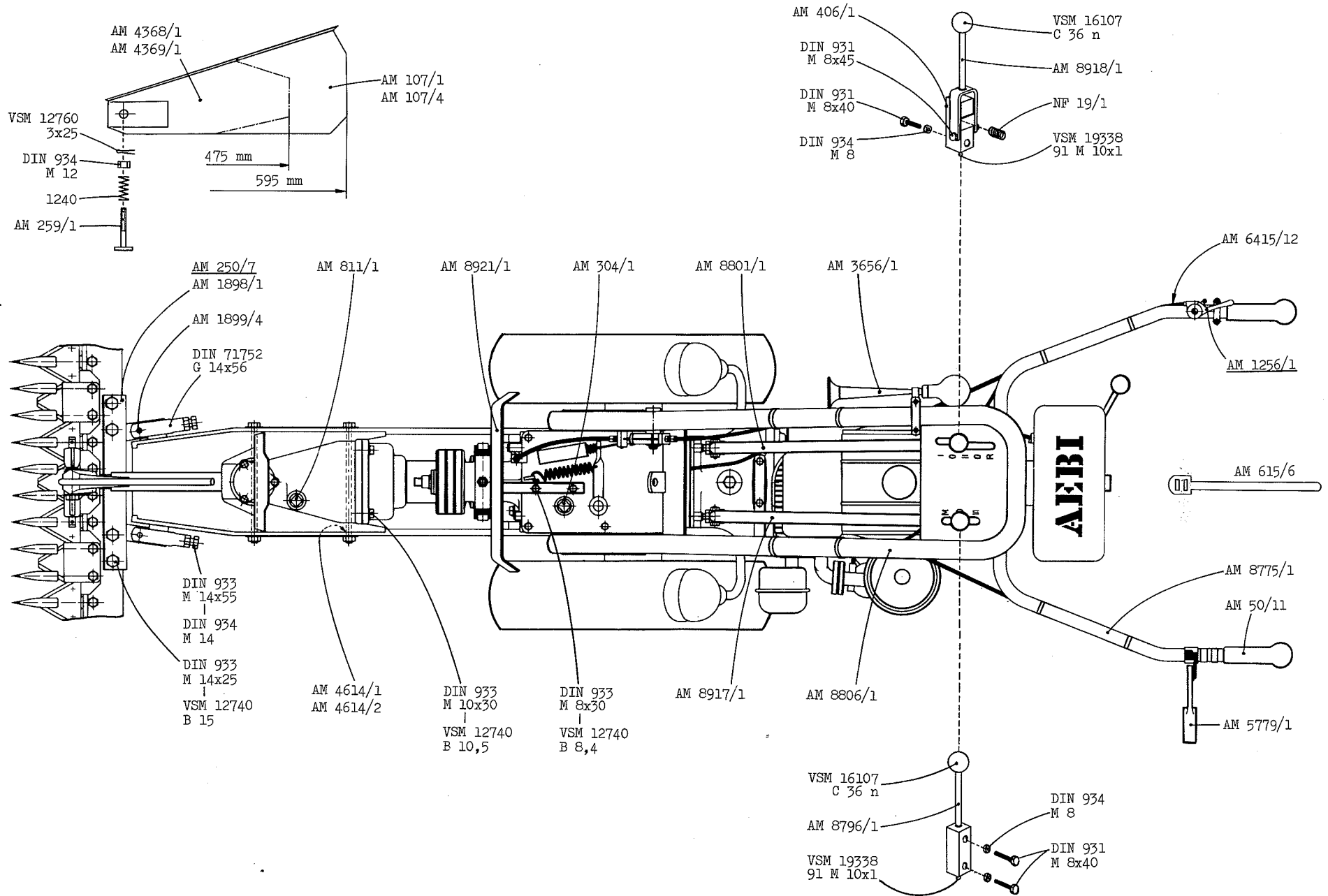
1208

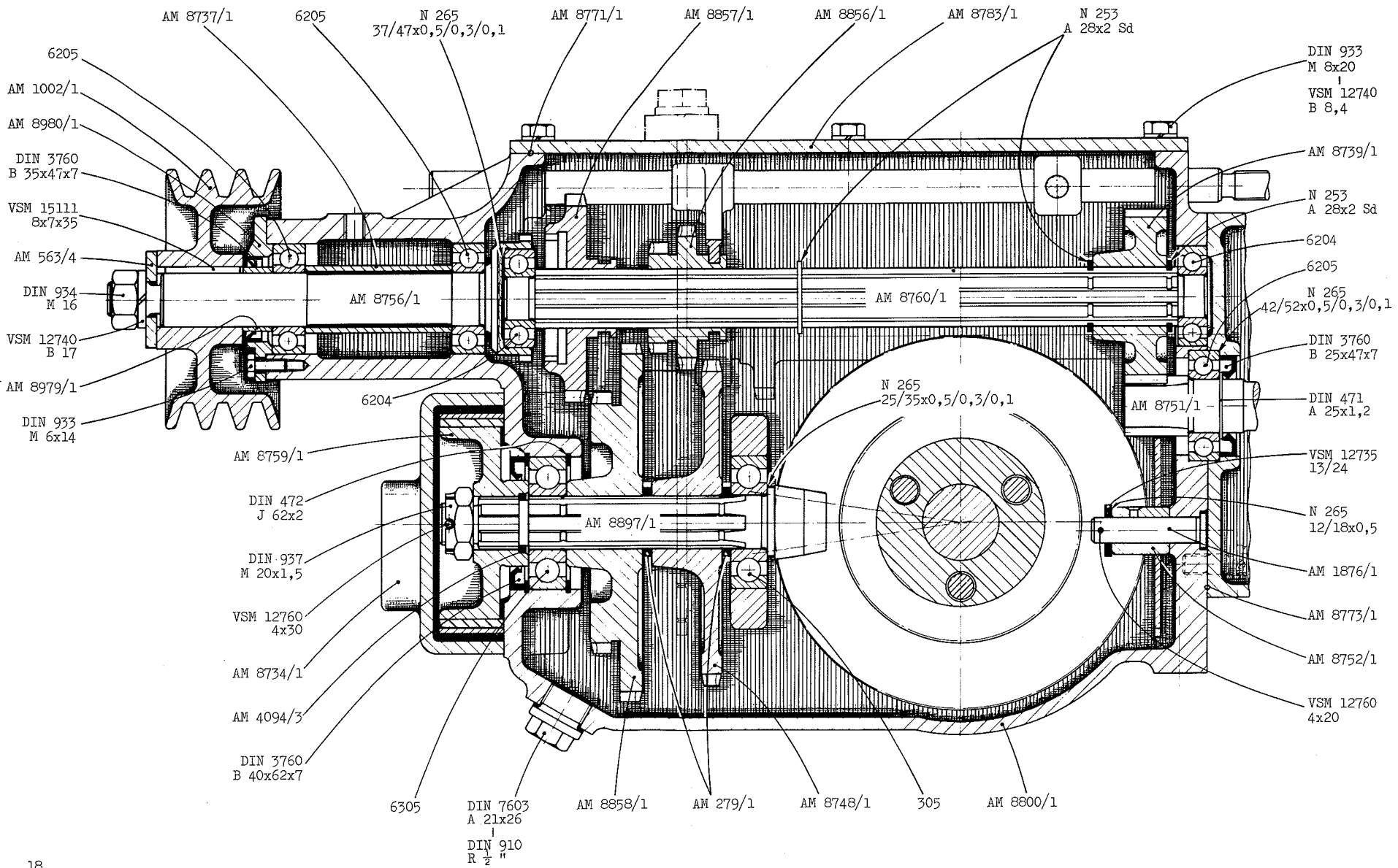
DIN 933
M 10x25
M 10x30

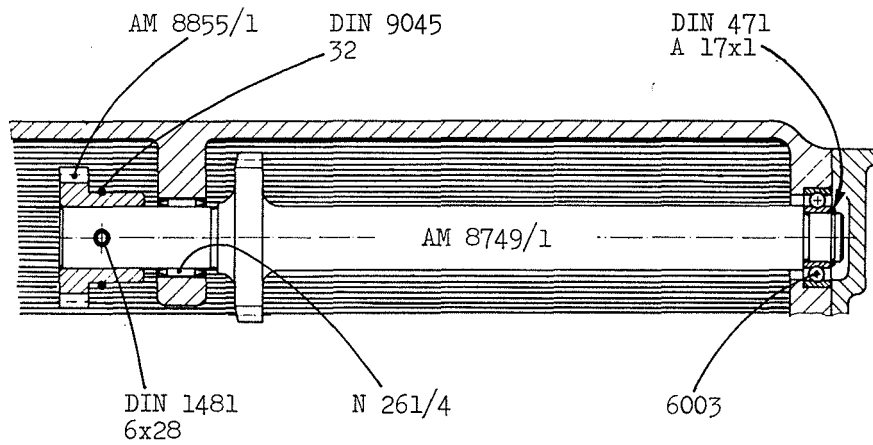
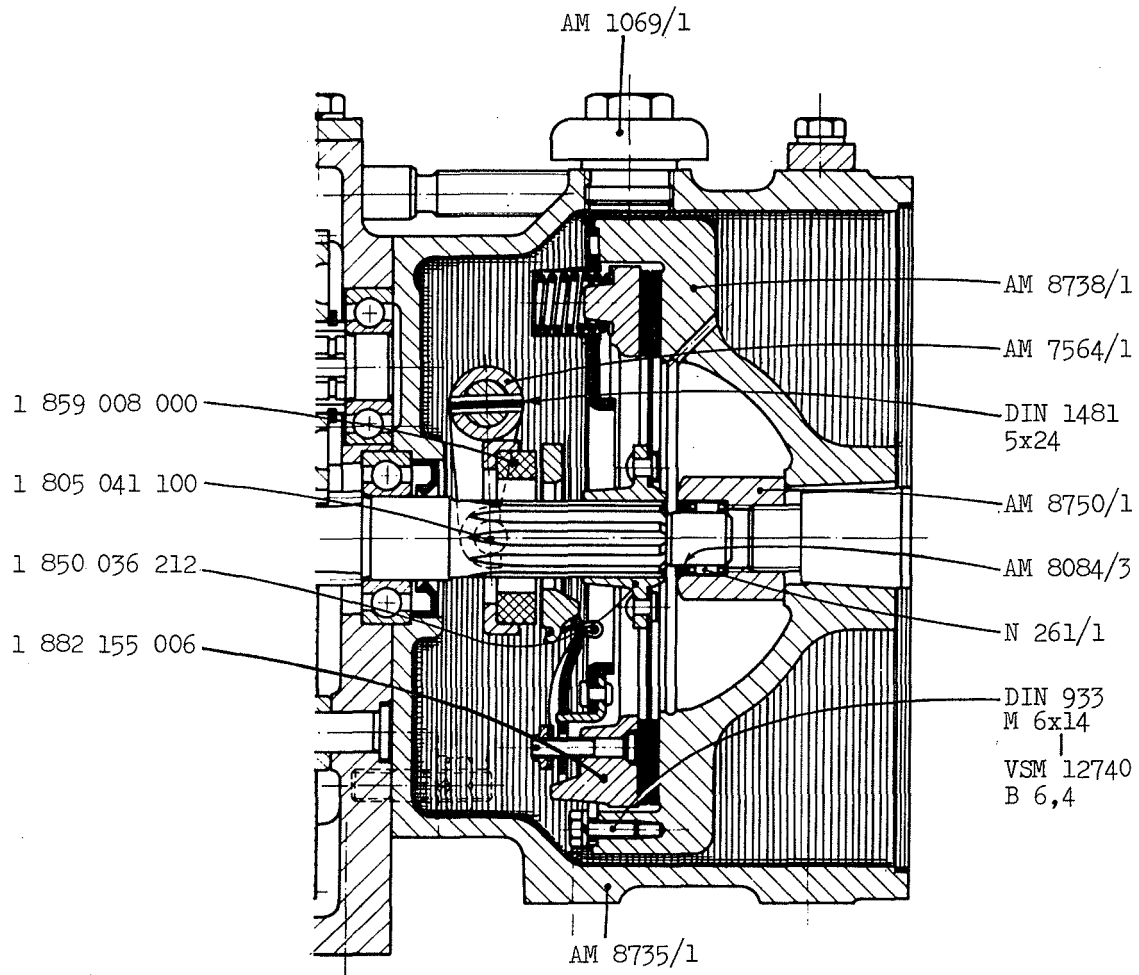


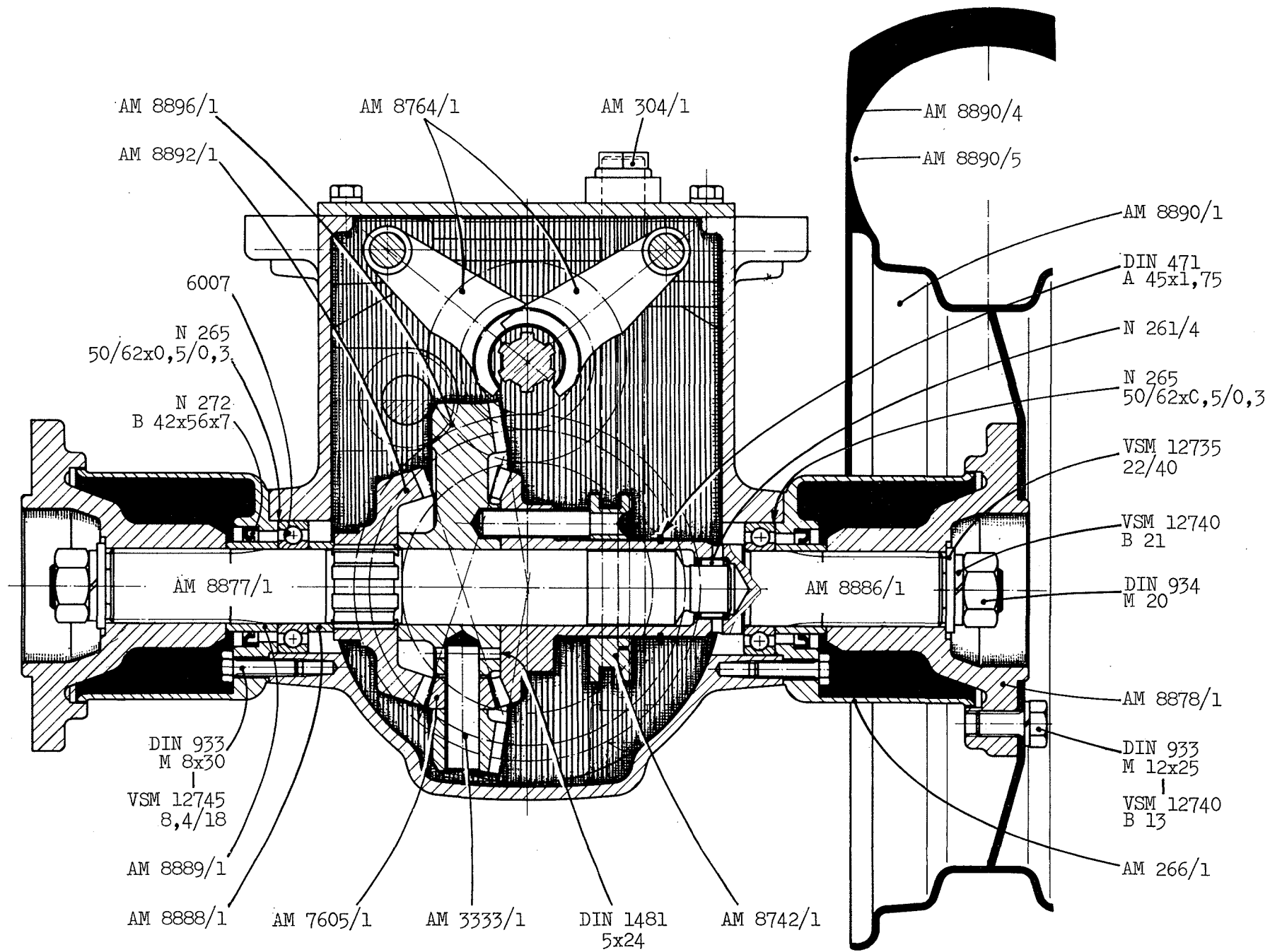












AM 8800/1

DIN 933
M 10x25
VSM 12740
B 10,5

AM 8757/1

DIN 177
1,2x100

AM 8785/1

DIN 1481
8x28

AM 6828/1

AM 1060/1

VSM 12252
M 12x14

NF 34/1

DIN 471
A 14x1

AM 8893/1

AM 8767/1

DIN 933
M 8x20
VSM 12740
B 8,4

AM 5355/1

AM 8758/1

DIN 177
1,2x100

DIN 1481
5x24

DIN 5401
Ø 10 mm

AM 8787/1

DIN 471
A 16x1

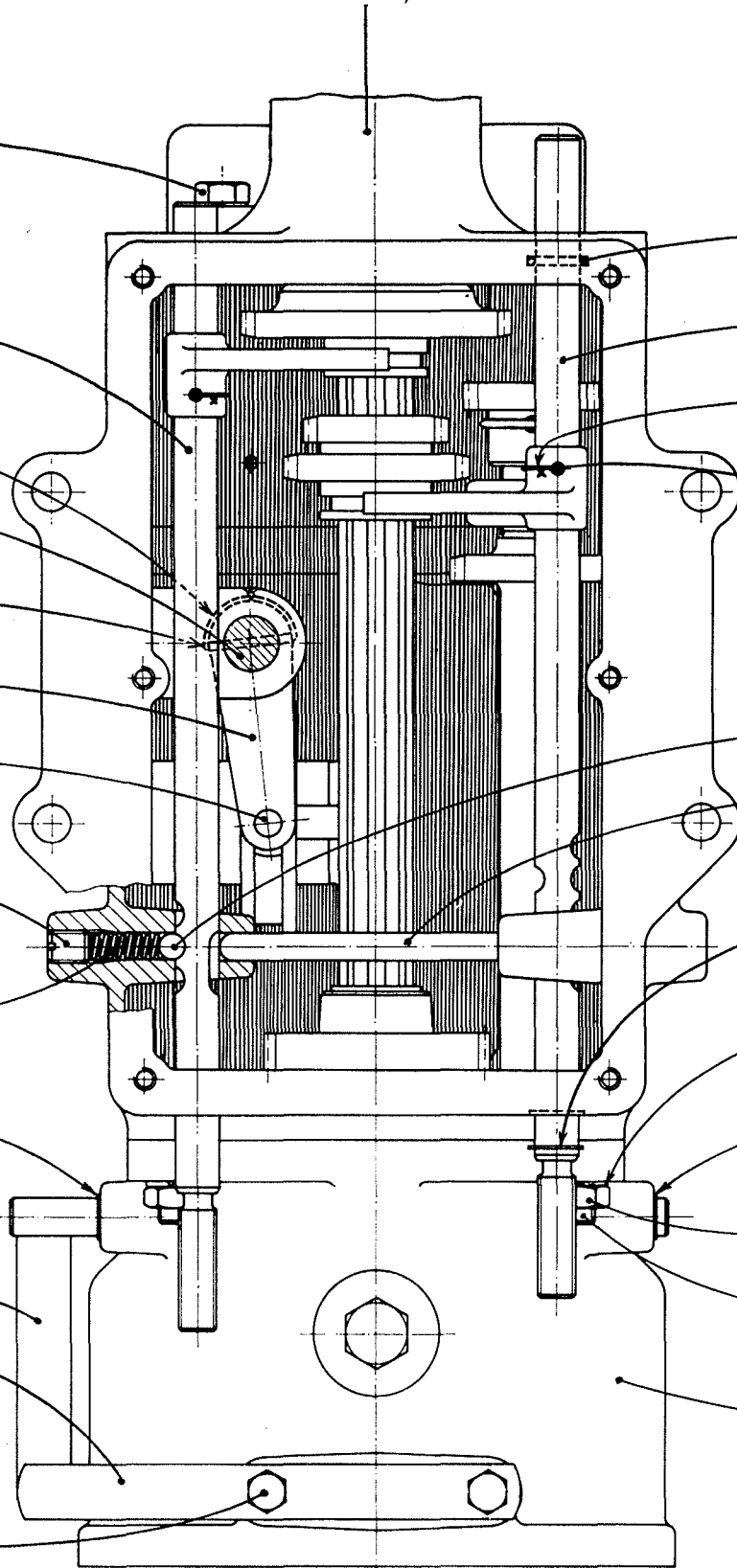
VSM 12740
B 10,5

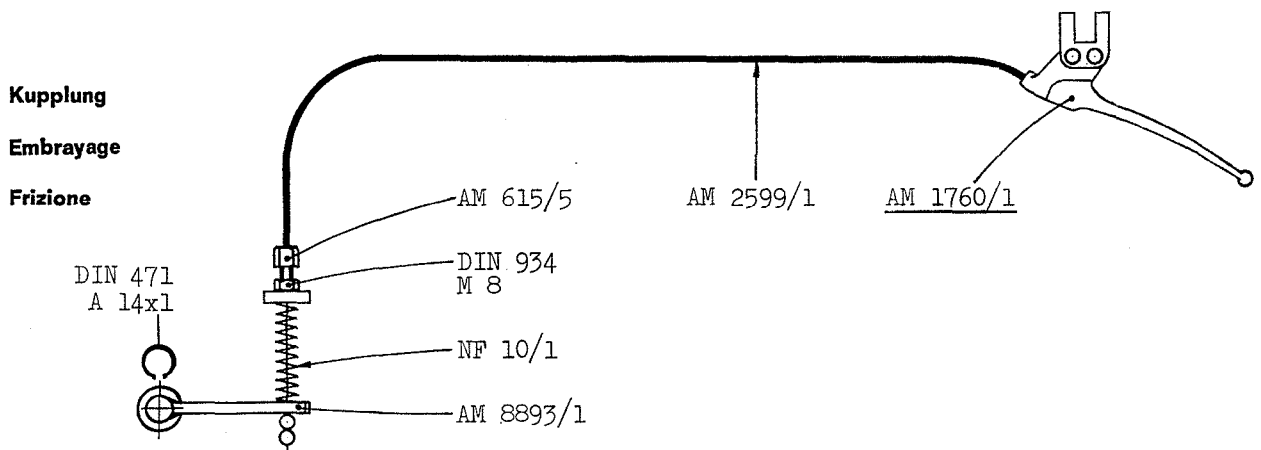
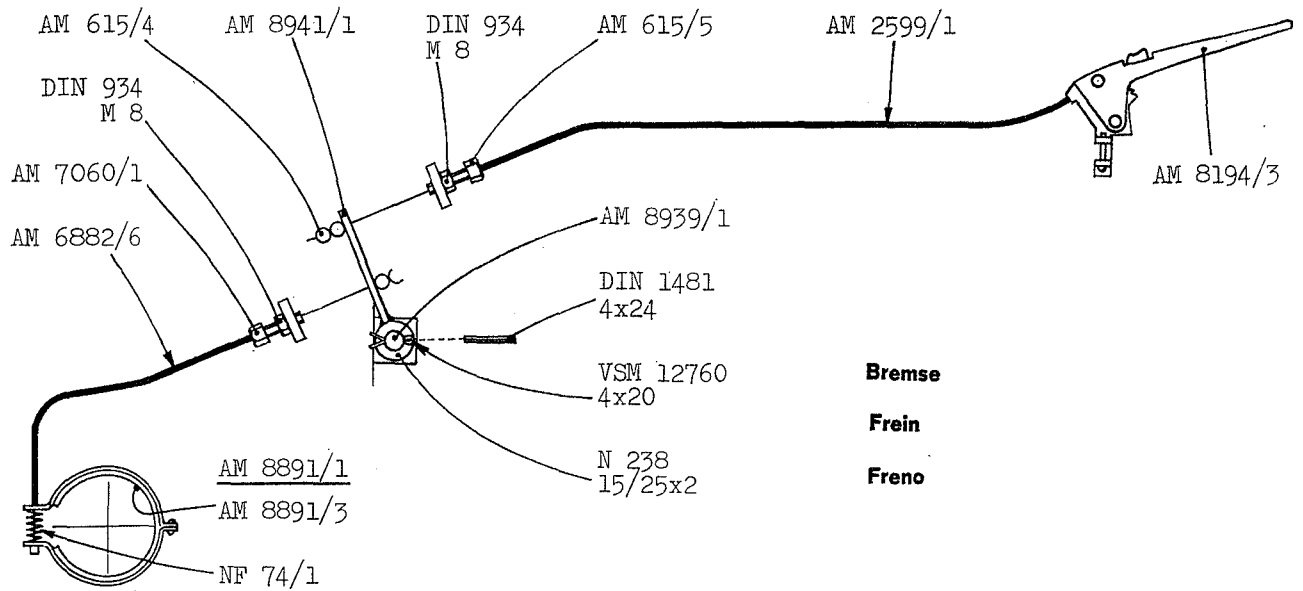
DIN 471
A 14x1

DIN 934
M 10

DIN 939
M 10x30

AM 8735/1

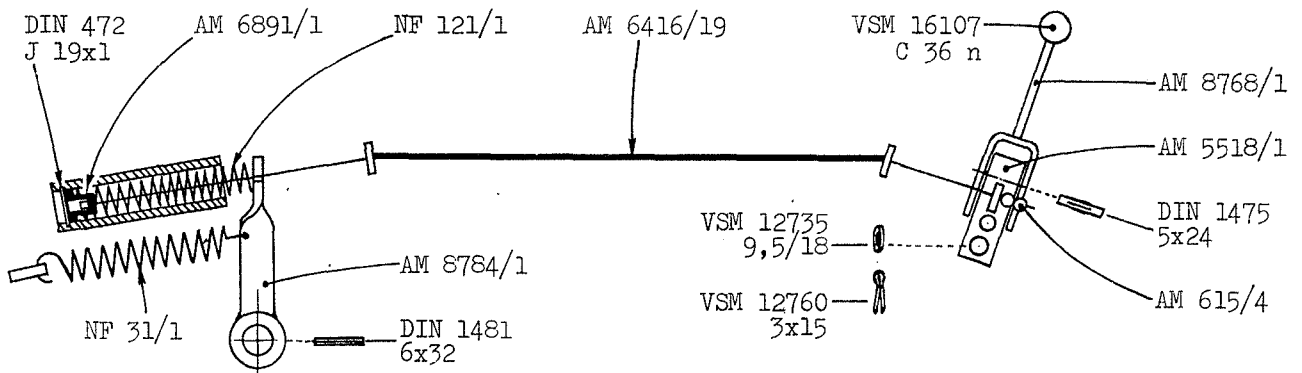


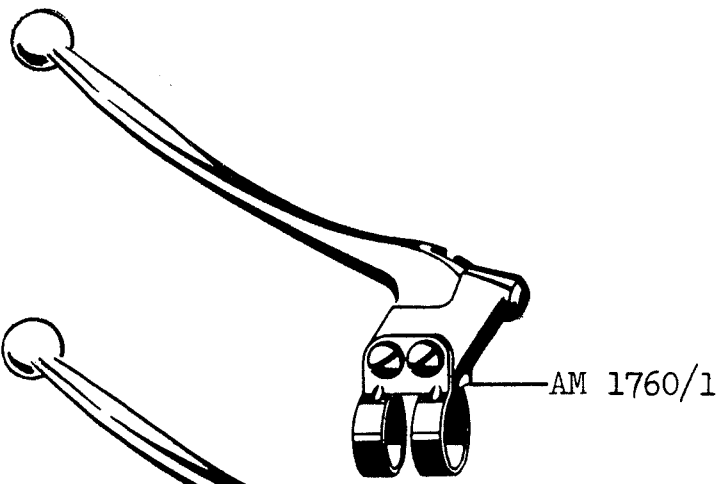


Differentialschaltung

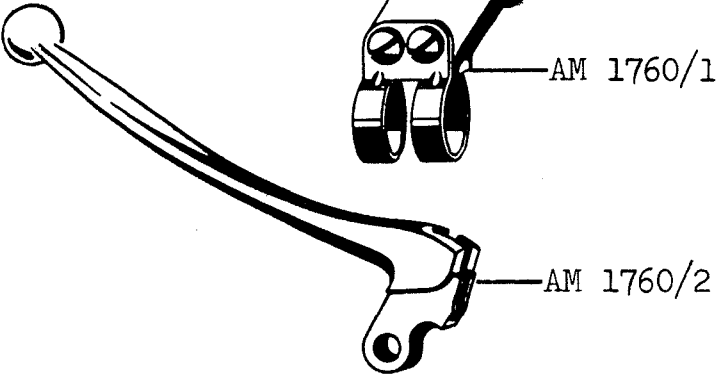
Commande du différentiel

Comando del differenziale





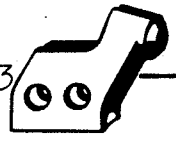
AM 1760/1



AM 1760/2



AM 1760/3



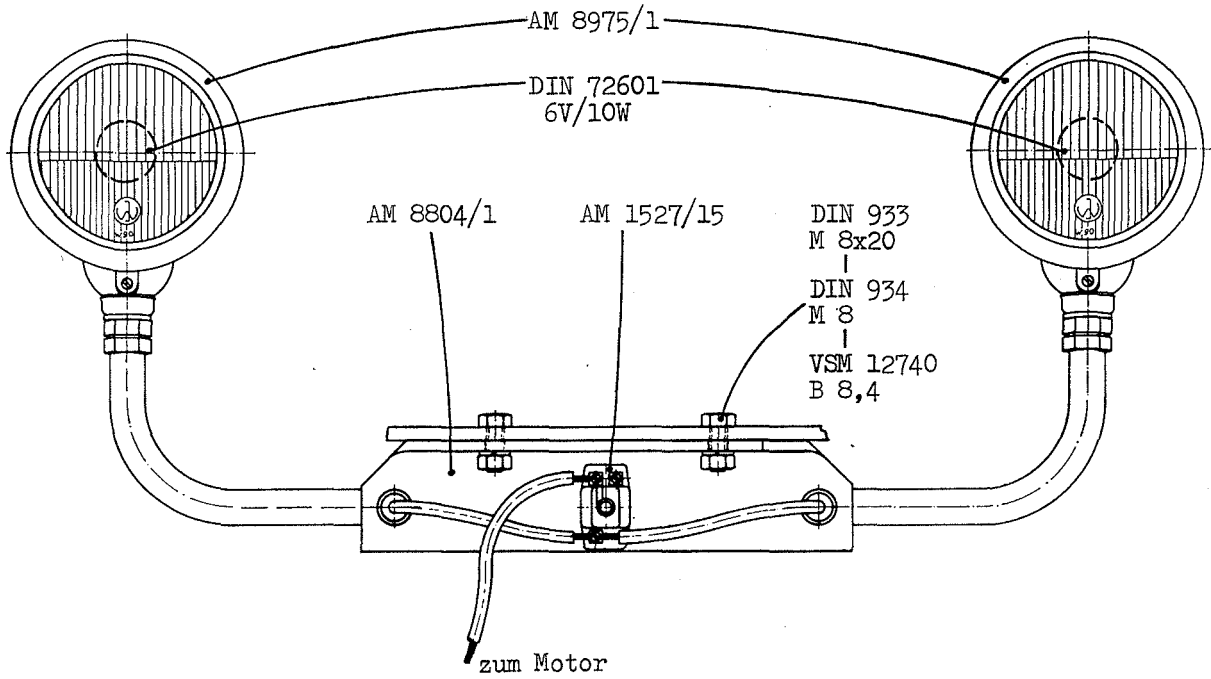
AM 1760/9



AM 1760/4 + 5



AM 1760/6 + 7



3 Stk { Kabel schwarz
Câbles noirs
Cavi neri

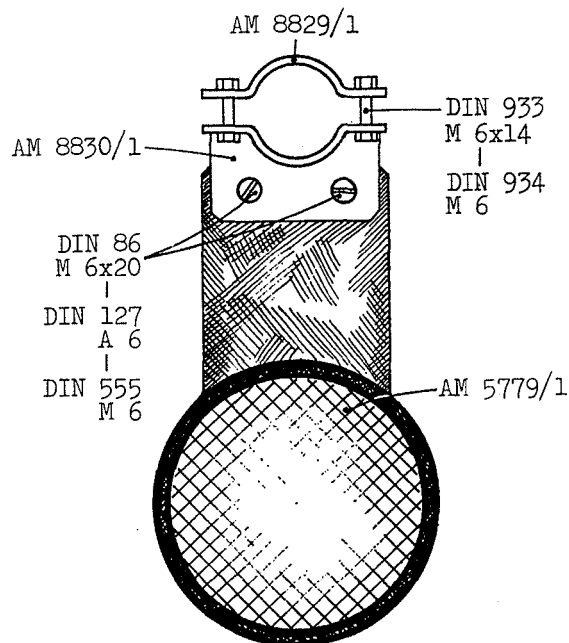
DIN 72551 - 1 mm² x 500

3 Stk { Isolierschlauch rot
Tuyau d'isolation rouge
Tubo isolante rosso

4 ∅ i x 450

6 Stk { Anschlussröhrchen
Têtes de câble
Teste del cavo

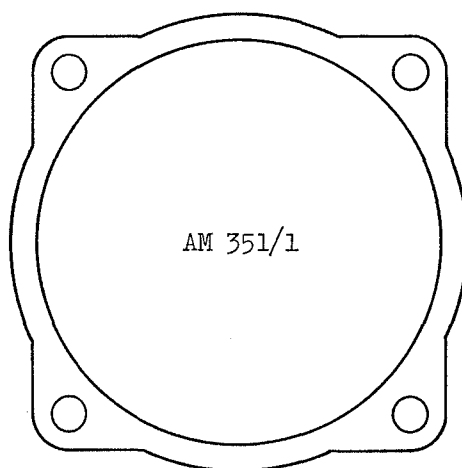
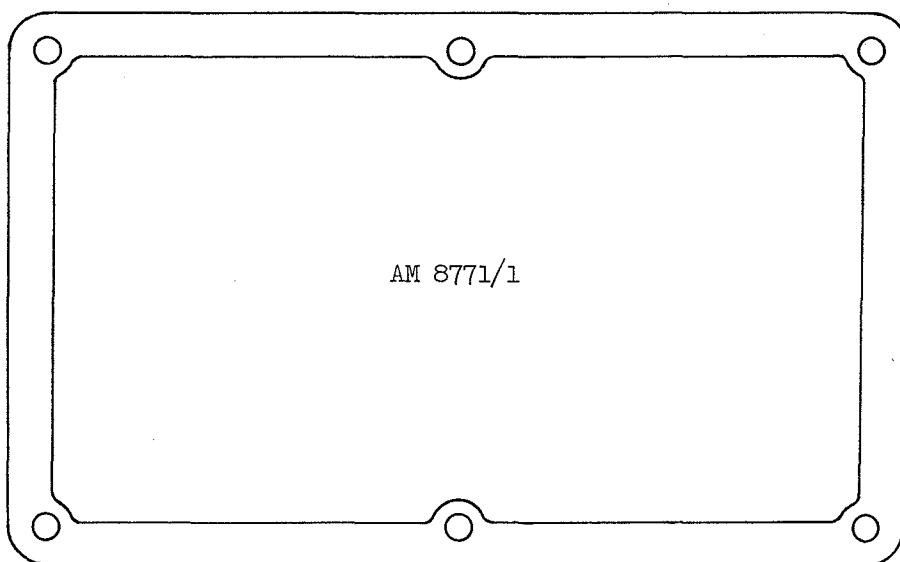
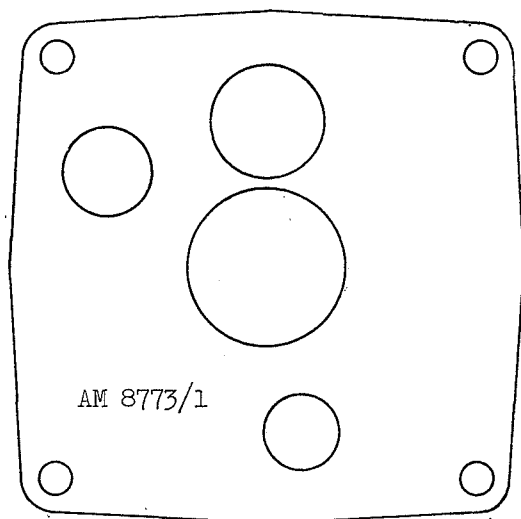
AM 8815/1



Dichtungen

Joints

Guarnizioni



	Ersatzteilverzeichnis	Nomenclature	Nomenclatura	Seite Page Pagina	
AM	6/1	Mitnehmerplatte	Plaque d'entraînement	Piastrina d'attacco	14
NF	10/1	Druckfeder 16/1,6×80	Ressort 16/1,6×80	Molla 16/1,6×80	22
AM	11/3	Keilriemen	Courroie trapézoïdale	Cinghia trapezoidale	16
AM	18/1	Messerrücken 1,60 m	Tringle de lame 1,60 m	Striscia di lama 1,60 m	14
AM	18/8	Messer 1,60 m	Lame 1,60 m	Lama 1,60 m	14
AM	19/1	Balkenblatt A 35, 1,60 m	Barre nue 1,60 m, A 35	Barra nuda A 35, 1,60 m	14
NF	19/1	Druckfeder 17/2×25	Ressort 17/2×25	Molla 17/2×25	17
AM	19/2	Balkenblatt A 33, 1,60 m	Barre nue 1,60 m, A 33	Barra nuda A 33, 1,60 m	14
NF	24/1	Druckfeder 20/2,3×27	Ressort 20/2,3×27	Molla 20/2,3×27	15
NF	31/1	Zugfeder 20/2,6×85	Ressort 20/2,6×85	Molla 20/2,6×85	22
	33	Mittelschnittfinger	Doigt intermédiaire	Dente semifitto	14
	34	Fingerplatte zu 33 und 35	Contreplaque p. 33 et 35	Piastrina per 33 e 35	14
NF	34/1	Druckfeder 10/1,6×27	Ressort 10/1,6×27	Molla 10/1,6×27	21
	35	Normalschnittfinger	Doigt normal	Dente normale	14
	37	Fingerplatte zu 41	Contreplaque pour 41	Piastrina per 41	14
	41	Tiefschnittfinger	Doigt à regain	Dente fitto	14
AM	50/11	Holmengriff (Preßstoff)	Poignée de mancheron	Impugnatura manopola	17
	60	Senkniete 5,3×23	Rivet 5,3×23	Ribattino 5,3×23	14
	61	Niete 5,3×18	Rivet 5,3×18	Ribattino 5,3×18	14
	63	Niete 5,3×13	Rivet 5,3×13	Ribattino 5,3×13	14
NF	74/1	Druckfeder 15,6/1,6×30	Ressort 15,6/1,6×30	Molla 15,6/1,6×30	22
NF	86/1	Feder	Ressort	Molla	16
AM	107/1	Mahdenblech links, lang	Tôle à and. gauche, long	Asse and. sinistra, lungo	17
AM	107/4	Mahdenblech rechts, lang	Tôle à andain droite, long	Asse and. destra, lungo	17
N	110/7	Blattfeder	Ressort	Molla	16
NF	121/1	Druckfeder 18,5/3×90	Ressort 18,5/3×90	Molla 18,5/3×90	22
AM	125/1	Balkenblatt A 35, 1,90 m	Barre nue A 35, 1,90 m	Barra nuda A 35, 1,90 m	14
AM	125/2	Balkenblatt A 33, 1,90 m	Barre nue A 33, 1,90 m	Barra nuda A 33, 1,90 m	14
AM	126/1	Messerrücken 1,90 m	Tringle de lame 1,90 m	Striscia di lama 1,90 m	14
AM	126/8	Messer 1,90 m mit 6 Putzplatten	Lame 1,90 m av. 6 plaques de débouillage	Lama 1,90 m con 6 piastrine di pulizia	14
AM	167/1	Messerkopfgehäuse	Corps de la tête de lame	Morsetto fisso	16
AM	167/2	Spannklaue	Griffe de serrage	Morsetto mobile	16
AM	167/3	Spannschraube	Vis de serrage	Bullone a testa conica	16
AM	167/4	Konuszapfen	Goujon conique	Perno conico	16
AM	181/1	Hülse	Douille	Bronzina	15
AM	182/1	Schwinghebelzapfen	Goujon à œillet	Perno di biella	15
AM	213/1	Balkenblatt A 41, 1,90 m	Barre nue A 41, 1,90 m	Barra nuda A 41, 1,90 m	14
AM	213/2	Balkenblatt A 41, 1,60 m	Barre nue A 41, 1,60 m	Barra nuda A 41, 1,60 m	14
AM	226/8	Vibrationsblock	Caoutchouc amortisseur	Blocca ammortizzatore	16
AM	250/1	Messerkopf komplett	Tête de lame complète	Testa di lama completa	16

AM	250/7	Balkenanschluß komplett	Raccord porte-barre cpl.	Raccordo porta-barra cpl.	17
	259	Sohle rechts	Semelle droit	Suola destra	14
AM	259/1	Mahdenbrettschraube	Boulon tôle andain	Bullone asse andana	17
N	261/1	Nadelhülse 16×22×12	Douille à aiguilles	Bussola ad aghi	19
N	261/4	Nadelhülse 22×28×16	Douille à aiguilles	Bussola ad aghi	20
AM	266/1	Trompete	Trompette	Bicchiera copri-polvere	20
AM	279/1	Distanzring	Anneau d'espacement	Anello	18
AM	297/1	Schwinger	Tôle oscillante	Lamiera oscillante	15
AM	304/1	Ölstandanzeiger	Jauge d'huile	Indicatore olio	20
	305	Radialkugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	18
AM	305/7	Gelenkstück	Pièce à articulation	Giunto	16
AM	322/1	Schwinghebelgehäuse	Cage de bielle	Carter di biella	15
AM	323/1	Kurbelgehäuse	Cage de l'arbre manivelle	Carter di manovella	15
AM	325/1	Kreuzkopf	Tête à croisillon	Testa a croce	15
AM	326/1	Kugellagerdeckel	Couvercle	Coperchio	15
AM	331/4	Schwinghebel	Oscillateur	Oscillatore	15
AM	332/1	Führungsplatte	Plaque de guidage	Piastra di guida	15
	333	Klinge AEBI 76×81 mm	Section AEBI 76×81mm	Sezione Aebi 76×81 mm	14
	333a	Klinge mit 3 ungl. Löchern	Section à 3 trous inégaux	Sezione con 3 fori div.	14
	333b	Klinge mit 3 gl. Löchern	Section à 3 trous égaux	Sezione con 3 fori uguali	14
AM	333/1	Kurbelzapfen	Goujon plateau manivelle	Perno di manovella	15
AM	333/2	Gleitstein	Coulisseau	Blocchetto	15
AM	334/1	Schwingerhalter	Support de la tôle	Supporto per oscillatore	15
AM	347/7	Lasche	Fer plat	Ferro piatto	16
AM	351/1	Dichtung	Joint plat	Guarnizione piatta	15
	386	Schuhschraube	Vis	Vite	14
AM	389/1	Balkenblatt 1,45 m A 35	Barre nue 1,45 A 35	Barra nuda 1,45 A 35	14
AM	389/2	Balkenblatt 1,45 m A 33	Barre nue 1,45 A 33	Barra nuda 1,45 A 33	14
AM	389/3	Balkenblatt 1,45 m A 41	Barre nue 1,45 A 41	Barra nuda 1,45 A 41	14
AM	390/1	Messer 1,45 m	Lame 1,45 m	Lama 1,45 m	14
AM	390/2	Messerrücken 1,45 m	Tringle de lame 1,45 m	Striscia di lama 1,45 m	14
AM	406/1	Gelenkstück	Pièce à articulation	Giunto	17
	458	Schuhschraube	Vis	Vite	14
	467	Gegenschneide	Contreplaque	Piastra	14
AM	563/4	Unterlagscheibe	Rondelle	Ranella	15
AM	615/4	Klemmnippel	Vis serre-câble	Vite di serraggio cavo	22
AM	615/5	Verstellschraube	Boulon de réglage	Bullone di regolazione	22
AM	615/6	Kabelband	Attache-gaine	Ferma-filo	17
AM	638/1	Verteiler	Diviseur	Divisore	16
	741	Sohle links	Semelle gauche	Suola sinistra	14
AM	742/1	Kurbelscheibe m. Zapfen	Plateau manivelle	Manovella con perno	15
	748	Gegenschneide	Contreplaque	Piastra	14
AM	800/11	Zapfen	Goujon	Perno	16
AM	811/1	Ölstandanzeiger	Jauge d'huile	Indicatore olio	17

AM 999/1	Keilriemenscheibe	Poulie à gorges	Puleggia a gole	15
AM 1002/1	Keilriemenscheibe	Poulie à gorges	Puleggia a gole	18
1047	Rechter Schuh	Sabot de droite	Scarpa destra	14
AM 1060/1	Gleitstein	Coulisseau	Blocchetto	21
AM 1069/1	Lüftungszapfen	Bouchon	Tappo	19
AM 1169/8	Kegelstopfen	Bouchon	Tappo	16
1197	Reibungsplatte Mittelschn.	Plaque d'usure interm.	Piastra consumo semifitta	14
1198	Reibungsplatte Tiefschn.	Plaque d'usure à regain	Piastra consumo fitta	14
1207	Fingerschraube M 10×32	Boulon de doigt M 10×32	Bullone p. dente M 10×32	14
1208	Fingerschraube M 10×37	Boulon de doigt M 10×37	Bullone p. dente M 10×37	14
1217	Reibungspl. Normalschn.	Plaque d'usure normale	Piastra consumo normale	14
1218	Reibungsplatte zusätzlich	Plaque d'usure suppl.	Piastra consumo suppl.	14
1240	Druckfeder 27/5,5×35	Ressort 27/5,5×35	Molla a spirale 27/5,5×35	17
1246	Messerhalter Normalschn.	Pince-lame barre normale	Premi-lama normale	14
1247	Messerhalter Mittelschnitt	Pince-lame intermédiaire	Premi-lama semifitta	14
1248	Messerhalter Tiefschnitt	Pince-lame barre à regain	Premi-lama barra fitta	14
1250	Putzplatte	Plaque de débouillage	Piastrina di pulizia	14
AM 1256/1	Gasregulierhebel kompl.	Levier complet des gaz	Leva compl. del gas	16
AM 1527/15	Wechselschalter	Interrupteur	Interruttore	24
1712	Linker Schuh	Sabot de gauche	Scarpa sinistra	14
AM 1760/1	Kabelzughebel komplett	Levier de câble compl.	Manetta del cavo compl.	23
AM 1760/2	Handhebel	Levier	Manetta	23
AM 1760/3	Spannband	Bride de serrage	Staffa	23
AM 1760/4+5	Hebelschraube m. Mutter	Vis avec écrou	Vite con dado	23
AM 1760/6+7	Spannschraube m. Mutter	Vis de serrage av. écrou	Bullone di serratura	23
AM 1760/9	Gelenkstück	Pièce à articulation	Giunto	23
AM 1876/1	Bolzen	Goujon	Perno	18
AM 1897/1	Ausleger	Porte-barre	Telaio porta-barra	16
AM 1898/1	Balkenanschluß	Raccord porte-barre	Raccordo porta-barra	17
AM 1899/4	Stift	Goupille	Coppiglia	17
AM 1932/1	Sicherungsblech	Plaque d'arrêt	Lamiera di sicurezza	16
AM 1983/1	Haubenhalter	Poignée en caoutchouc	Impugnatura di gomma	16
AM 2570/1	Sicherungsschraube	Vis d'arrêt	Vite di sicurezza	16
AM 2599/1	Kupplungs- u. Bremskabel	Câble d'embr. et de frein	Cavo del friz. e del freno	22
AM 3333/1	Zapfen	Goujon	Perno	20
AM 3618/1	Schraube	Vis	Vite	15
AM 4094/3	Dichtungsring	Joint d'étanchéité	Guarnizione stagna	18
AM 4368/1	Mahdenblech links, kurz	Tôle à and. gauche, court	Asse and. sinistra, corto	17
AM 4369/1	Mahdenblech rechts, kurz	Tôle à and. droite, court	Asse and. destra, corto	17
AM 4614/1	Ausgleichscheibe	Rondelle	Ranella	17
AM 4614/2	Ausgleichscheibe	Rondelle	Ranella	17
AM 4657/1	Messer 1,90 m mit 10 Putzplatten	Lame 1,90 m, avec 10 plaques de débouillage	Lama 1,90 m con 10 piastrine di pulizia	14

AM 4668/7	Gummipuffer	Tampon	Gomma ammortizzatrice	16
AM 5170/1	Führungsbüchse	Douille	Bussola	16
AM 5355/1	Dichtungsring	Joint d'étanchéité	Guarnizione stagna	21
AM 5471/1	Werkzeugkastendeckel	Couvercle	Coperchio	16
AM 5482/1	Bolzen	Goujon	Perno	16
AM 5518/1	Schaltnocken	Pièce d'articulation	Base di leva	22
AM 5779/1	Doppelrückstrahler	Réflecteur double	Riflettore doppio	24
6003	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	19
6007	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	20
6204	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	18
6205	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	18
6206	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	15
6305	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	18
AM 6415/12	Gaskabel	Câble des gaz	Cavo del gas	17
AM 6416/19	Differentialkabel	Câble de différentiel	Cavo del differenziale	22
AM 6656/7	Klammer	Pince de sûreté	Lamiera di sicurezza	16
AM 6828/1	Schaltgabel	Fourche	Forcella	21
AM 6882/6	Bremskabel	Câble de frein	Cavo del freno	22
AM 6891/1	Hülse	Douille	Bussola	22
AM 7060/1	Verstellschraube	Boulon de réglage	Bullone di regolazione	22
AM 7564/1	Ausrückgabel	Fourche de débrayage	Forcella di disinnesto	19
AM 7605/1	Satellit	Satellite	Satellite	20
AM 8084/3	Dichtungsring	Joint d'étanchéité	Guarnizione stagna	19
AM 8194/3	Bremshebel	Levier de frein	Leva del freno	22
AM 8715/1	Elastische Aufhängung	Etrier de suspension	Staffa di sospensione	16
AM 8716/1	Brille	Lunette	Occhiale	16
AM 8719/1	Brille	Lunette	Occhiale	16
AM 8721/1	Stiftschraube	Goujon prisonnier	Vite prigioniera	16
AM 8722/1	Halter	Support	Supporto	15
AM 8724/1	Stecknagellager	Barre	Sede del perno	16
AM 8725/1	Ohr	Oreille	Orecchio	16
AM 8726/1	Stecknagel	Broche	Chiavistello	16
AM 8734/1	Bremsdeckel	Couvercle	Coperchio	18
AM 8735/1	Kupplungsgehäuse	Cage d'embrayage	Carter frizione	19
AM 8737/1	Hülse	Douille	Bussola	18
AM 8738/1	Kupplungsteller	Disque d'embrayage	Disco d'innesto	19
AM 8739/1	Stirnrad	Engrenage cylindrique	Ingranaggio cilindrico	18
AM 8742/1	Kupplungskäfig	Disque d'embrayage	Disco frizione	20
AM 8748/1	Stirnrad	Engrenage cylindrique	Ingranaggio cilindrico	18
AM 8749/1	Welle	Arbre	Albero	19
AM 8750/1	Zentrierhülse	Douille de centrage	Bussola di centramento	19
AM 8751/1	Kupplungswelle	Arbre d'embrayage	Albero d'innesto	18
AM 8752/1	Schmierrad	Roue de graissage	Rotella di lubrificazione	18
AM 8756/1	Kupplungswelle	Arbre d'embrayage	Albero d'innesto	18
AM 8757/1	Schaltstange	Arbre d'embrayage	Albero d'innesto	21

AM 8758/1	Schaltstange	Arbre d'embrayage	Albero d'innesto	21
AM 8759/1	Bremsrad	Moyeu de frein	Mozzo del freno	18
AM 8760/1	Keilwelle	Arbre cannelé	Albero scanalato	18
AM 8764/1	Schaltgabel	Fourche	Forcella	20
AM 8767/1	Gegenhalter	Support	Supporto	21
AM 8768/1	Differentialsperrhebel	Levier	Leva	22
AM 8771/1	Dichtung	Joint plat	Guarnizione piatta	18
AM 8773/1	Dichtung	Joint plat	Guarnizione piatta	18
AM 8775/1	Lenkholm	Guidon	Manubrio	22
AM 8778/1	Werkzeugkasten	Boîte à outils	Cassetta utensili	16
AM 8783/1	Getriebekastendeckel	Couvercle	Coperchio	18
AM 8784/1	Ausrückhebel	Levier de débrayage	Leva di disinnesto	22
AM 8785/1	Ausrückwelle	Arbre de débrayage	Albero di disinnesto	21
AM 8787/1	Riegel	Verrou	Chiavistello	21
AM 8796/1	Schalthebel	Levier	Leva	17
AM 8800/1	Getriebekasten	Boîte à engrenages	Scatola ingranaggi	18
AM 8801/1	Schaltstange	Tige d'embrayage	Stanga d'innesto	17
AM 8804/1	Lampenträger	Support de phares	Porta fanali	24
AM 8806/1	Lenker	Barre de direction	Barra di direzione	17
AM 8807/1	Verdeck	Protection	Protezione	16
AM 8815/1	Anschlußröhrchen	Tête de câble	Teste del cavo	24
AM 8829/1	Bride	Bride	Brida	24
AM 8830/1	Halter	Support	Supporto	24
AM 8835/1	Aufschrift AM 40	Caractère AM 40	Soprascritta AM 40	16
AM 8855/1	Stirnrad	Engrenage cylindrique	Ingranaggio cilindrico	19
AM 8856/1	Schiebrad	Roue à coulisse	Pignone scorrevole	18
AM 8857/1	Schiebrad	Roue à coulisse	Pignone scorrevole	18
AM 8858/1	Doppelrad	Roue dentée double	Ingranaggio doppio	18
AM 8877/1	Differentialachse	Arbre du différentiel	Albero del differenziale	20
AM 8878/1	Fahrradnabe	Moyeu de commande	Mozzo di comando	20
AM 8886/1	Achse	Essieu	Asse	20
AM 8888/1	Distanzring	Entretoise	Distanziatore	20
AM 8889/1	Hülse	Douille	Bussola	20
AM 8890/1	Scheibenrad	Jante avec disque	Cerchione con disco	20
AM 8890/4	Reifen 5–12	Pneu 5–12	Pneumatico 5–12	20
AM 8890/5	Luftschlauch 5–12	Chambre à air 5–12	Camera d'aria 5–12	20
AM 8891/1	Bremsband	Ruban de frein	Cinghia del freno	22
AM 8891/3	Bremsbelag	Garniture de frein	Ferodo del freno	22
AM 8892/1	Kegelrad	Engrenage conique	Ingranaggio conico	20
AM 8893/1	Ausrückwelle	Arbre de débrayage	Albero di disinnesto	21
AM 8896/1	Tellerrad	Engrenage conique	Ingranaggio conico	20
AM 8897/1	Kegelritzel	Pignon conique	Pignone conico	18
AM 8914/1	Schiene	Barre	Barra	16
AM 8917/1	Schaltstange	Tige d'embrayage	Stanga d'innesto	17
AM 8918/1	Schalthebel	Levier	Leva	17

AM 8921/1	Stütze	Support	Supporto	17
AM 8930/1	Arretierbolzen	Goujon d'arrêt	Perno d'arresto	16
AM 8931/1	Exzenterhebel	Levier d'arrêt	Leva di serraggio	16
AM 8939/1	Bolzen	Goujon	Perno	22
AM 8941/1	Hebel	Levier	Leva	22
AM 8975/1	Scheinwerfer	Anneau	Fanale	24
AM 8979/1	Ring	Phare	Anello	18
AM 8980/1	Lagerdeckel	Couvercle	Coperchio	18
1 805 041 100	Formfeder	Ressort	Molla	19
1 850 036 212	Kupplungsscheibe	Disque d'embrayage	Disco della frizione	19
1 859 008 000	Grafitringausrücker	Anneau de débrayage	Anello di disinnesto	19
1 882 155 006	Druckplatte	Plaque de pression	Piastra di pressione	19

	Normbezeichnungen	Signification des normes	Significato delle norme	
N	238	Unterlagscheiben	Rondelles	Ranelle
N	253	Sicherungsringe außen	Circlips extérieurs	Anelli di sicurezza est.
N	265	Ausgleichscheiben	Rondelles	Ranelle
N	272	Wellendichtringe	Joints d'arbre	Premi-stoppa elastici
DIN	86	Halbrundschrauben	Vis à tête demi-ronde	Bulloni a testa bombata
DIN	127	Federringe	Rondelles-ressorts	Ranelle spaccate
DIN	177	Stahldraht	Fil d'acier	Filo d'acciaio
DIN	471	Sicherungsringe außen	Circlips extérieurs	Anelli di sicurezza est.
DIN	472	Sicherungsringe innen	Circlips intérieurs	Anelli di sicurezza int.
DIN	555	Sechskantmuttern	Ecrous 6 pans	Dadi esagonali
DIN	906	Verschlußschrauben	Bouchons	Tappi
DIN	910	Verschlußschrauben	Bouchons	Tappi
DIN	912	Zylinderschrauben	Vis à tête cylindrique	Viti a testa cilindrica
DIN	931	Sechskantschrauben	Boulons 6 pans	Bulloni esagonali
DIN	933	Sechskantschrauben	Boulons 6 pans	Bulloni esagonali
DIN	934	Sechskantmuttern	Ecrous 6 pans	Dadi esagonali
DIN	935	Kronenmuttern	Ecrous crénelés	Dadi a corona
DIN	936	Sechskantmuttern	Ecrous 6 pans	Dadi esagonali
DIN	937	Kronenmuttern	Ecrous crénelés	Dadi a corona
DIN	939	Stiftschrauben	Goujons prisonniers	Viti prigioniere
DIN	1475	Knebelkerbstift	Goupilles	Spine
DIN	1481	Spannhülsen	Goupilles élastiques	Spine elastiche
DIN	2093	Tellerfedern	Rondelles élastiques	Ranelle elastiche
DIN	3760	Wellendichtringe	Joints d'arbre	Premi-stoppa elastici
DIN	5401	Kugeln	Billes	Sfere
DIN	7603	Dichtringe	Joints d'étanchéité	Guarnizione stagne
DIN	7980	Federringe	Rondelles-ressorts	Ranelle spaccate
DIN	9045	Sprengringe	Bagues de retenue	Anelli di ritenuta
DIN	71752	Gabelköpfe	Têtes à fourche	Teste a forcella
DIN	72551	Kabel	Câbles	Cavi
DIN	72601	Glühlampen	Ampoules	Lampadine
VSM	12140	Senkschrauben	Vis à tête conique	Bulloni a testa conica
VSM	12252	Gewindestifte	Vis sans tête	Prigionieri
VSM	12510	Flachrundschrauben	Vis à tête bombée	Viti a testa bombata
VSM	12735	Unterlagscheiben	Rondelles	Ranelle
VSM	12740	Federringe	Rondelles-ressorts	Ranelle spaccate
VSM	12745	Spannscheiben	Disque	Disco
VSM	12760	Splinten	Goupilles fendues	Coppiglie
VSM	15111	Einlegfederkeile	Clavettes parallèles	Chiavette parallele
VSM	16107	Kugelgriffe	Pommes de poignée	Impugnature sferiche
VSM	19338	Schmiernippel	Graisseurs	Ingrossatori

Garantiebedingungen

Wir garantieren für die Dauer von 12 Monaten, vom Datum der Lieferung an gerechnet, für einwandfreien Gang und für gutes Material. Für den Motor gilt die Garantie der Motorenfabrik gemäß den Angaben in der Gebrauchsanleitung.

Unsere Garantie beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz der von uns als fehlerhaft anerkannten Teile. Aufwendungen für Demontage und Montage sowie Transportkosten gehen zu Lasten des Auftraggebers. Die Garantie für einwandfreien Gang der Maschine setzt richtige Handhabung und angemessenen Unterhalt entsprechend unsern Betriebsvorschriften voraus.

Unsere Garantiepflcht erlischt:

- wenn durch Drittpersonen ohne unsere Einwilligung Änderungen an von uns gelieferten Maschinen vorgenommen werden;
- wenn mit unsern Maschinen zapfwellengetriebene Anbaugeräte verwendet werden (z. B. Bodenfräse, Triebachsanhänger u. ä. m.), die nicht von uns geliefert wurden;
- wenn andere als Originalersatzteile verwendet werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch normale Abnutzung entstehen; sie erstreckt sich weder auf Verschleißteile noch auf Luftbereifungen, Batterien, elektrische Anlagen u. ä. m.

Conditions de garantie

Nous garantissons un fonctionnement impeccable et un matériel de bonne qualité durant 12 mois à dater de la livraison. Pour le moteur, nous appliquons la garantie du fabricant, selon les indications données dans le mode d'emploi.

Notre garantie est limitée à l'échange gratuit de pièces reconnues par nous défectueuses. Les frais de démontage, de montage et de transport vont à la charge du client. La garantie de bon fonctionnement n'est applicable que si la machine a été utilisée et entretenue correctement, selon les prescriptions du mode d'emploi.

La garantie cesse de nous engager:

- lorsque des modifications sont apportées à nos machines par des tiers, sans notre consentement;
- lorsque des outils de travail à prise de force autres que de notre fabrication (par ex. fraises de motoculteur, remorques à essieu-moteur, etc.) sont utilisés avec nos machines;
- lorsque d'autres pièces de rechange que nos pièces originales AEBI sont montées sur nos machines.

La garantie ne s'étend pas aux dommages provoqués par une usure normale; elle n'est applicable ni aux pièces d'usure, ni aux pneus, batteries, équipements électriques et autres.

Condizioni di garanzia

Diamo garanzia per la durata di 12 mesi, dalla consegna in poi, per il perfetto funzionamento delle nostre macchine e per il materiale. Per il motore vale la garanzia prescritta dal libretto d'istruzione delle relative fabbriche.

La nostra garanzia si limita alla sostituzione dei pezzi da noi riconosciuti difettosi. Spese di montaggio e smontaggio, come spese di trasporto vanno a carico del cliente. La garanzia per il buon funzionamento della macchina premette una manutenzione corretta, come prescritta dai nostri libretti d'istruzione.

I nostri obblighi di garanzia cessano:

- se vengono apportate delle modifiche alla macchina da terzi senza la nostra autorizzazione;
- se vengono accoppiate alle prese di forza macchine non fornite da noi, come p. e. fresa, rimorchio ad asse azionato, ecc.;
- se vengono montati pezzi di ricambio che non sono originali AEBI.

La garanzia esclude guasti dovuti al logoramento normale e esclude inoltre i pezzi di maggior consumo, i pneumatici e gli impianti elettrici.

